



**GID..**



**BOSCH**

fr Mode d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanma kılavuzu

---

## fr Table des matières

Consignes de sécurité et avertissements .....	5	Capacité de congélation maximale ..	12
Conseil pour la mise au rebut .....	7	Congélation et rangement .....	12
Étendue des fournitures .....	8	Congélation de produits frais .....	13
Contrôler la température ambiante et l'aération .....	8	Supercongélation .....	14
Branchement de l'appareil .....	9	Décongélation des produits .....	14
Lieu d'installation .....	9	Equipement .....	15
Présentation de l'appareil .....	9	Coupure de l'appareil .....	15
Enclenchement de l'appareil .....	10	Si vous dégivrez l'appareil .....	16
Réglage de la température .....	11	Nettoyage de l'appareil .....	16
Fonction alarme .....	11	Economies d'énergie .....	17
Contenance utile .....	11	Bruits de fonctionnement .....	17
Le compartiment congélateur .....	12	Remédier soi même aux petites pannes .....	18
		Service après-vente .....	19

---

## it Indice

Avvertenze di sicurezza e potenziale pericolo .....	20	Max. capacità di congelamento .....	27
Avvertenze per lo smaltimento .....	22	Congelare e conservare .....	27
Dotazione .....	23	Congelamento di alimenti freschi .....	28
Osservare la temperatura ambiente e la ventilazione del locale .....	23	Super-congelamento .....	29
Collegare l'apparecchio .....	24	Decongelare surgelati .....	29
Luogo d'installazione .....	24	Dotazione .....	30
Conoscere l'apparecchio .....	24	Spegnere l'apparecchio .....	30
Accendere l'apparecchio .....	25	Scongelamento .....	31
Regolare la temperatura .....	26	Pulizia dell'apparecchio .....	31
Funzione di allarme .....	26	Risparmiare energia .....	32
Capacità utile totale .....	26	Rumori di funzionamento .....	32
Il congelatore .....	27	Eliminare piccoli guasti .....	33
		Servizio Assistenza Clienti .....	34

---

## es Índice

Consejos y advertencias de seguridad .....	35	Compartimento de congelación .....	43
Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .....	37	Capacidad máxima de congelación .....	43
Volumen de suministro (elementos incluidos en el equipo de serie) .....	38	Congelar y guardar alimentos .....	43
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato .....	39	Congelar alimentos frescos .....	44
Conectar el aparato a la red eléctrica .....	39	Supercongelación .....	45
Lugar de emplazamiento .....	40	Descongelar los alimentos .....	46
Familiarizándose con la unidad .....	40	Equipamiento .....	46
Conectar el aparato .....	41	Desconectar el aparato .....	47
Ajustar la temperatura .....	42	Al desescarchar el aparato .....	47
Función «alarm» .....	42	Limpieza del aparato .....	48
Capacidad útil .....	42	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica .....	48
		Ruidos de funcionamiento del aparato .....	49
		Pequeñas averías de fácil solución .....	50
		Servicio de Asistencia Técnica .....	51

---

## pt Índice

Instruções de segurança e de aviso .....	52	Máx. capacidade de congelação .....	58
Instruções sobre reciclagem .....	54	Congelação e conservação .....	58
O fornecimento inclui .....	54	Congelação de alimentos frescos ...	59
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação .....	55	Supercongelação .....	60
Ligar o aparelho .....	55	Descongelação dos alimentos .....	61
Local da instalação .....	56	Equipamento .....	61
Familiarização com o aparelho .....	56	Desligar o aparelho .....	61
Ligar o aparelho .....	57	Descongelação .....	62
Regular a temperatura .....	57	Limpeza do aparelho .....	62
Função de alarme .....	57	Como poupar energia .....	63
Capacidade útil .....	58	Ruídos de funcionamento .....	63
Zona de congelação .....	58	Eliminação de pequenas anomalias .....	64
		Assistência Técnica .....	65

---

## el Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις .....	66	Κατάψυξη νωπών τροφίμων .....	74
Υποδείξεις απόσυρσης .....	68	Υπερκατάψυξη .....	75
Συνοδεύουν τη συσκευή .....	69	Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων ...	76
Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου .....	70	Εξοπλισμός .....	76
Σύνδεση της συσκευής .....	70	Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας .....	77
Τόπος τοποθέτησης .....	71	Απόψυξη .....	77
Γνωρίστε τη συσκευή .....	71	Καθαρισμός της συσκευής .....	78
Θέση της συσκευής σε λειτουργία ...	72	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια .....	78
Ρύθμιση θερμοκρασίας .....	72	Θόρυβοι λειτουργίας .....	79
Λειτουργία συναγερμού .....	72	Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες .....	80
Ωφέλιμο περιεχόμενο .....	73	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....	81
Χώρος κατάψυξης .....	73		
Μέγ. απόδοση κατάψυξης .....	73		
Κατάψυξη και αποθήκευση .....	74		

---

## tr İçindekiler

Güvenlik ve ikaz bilgileri .....	82	Besinlerin dondurulması ve depolanması .....	88
Giderme bilgileri .....	84	Taze besinlerin dondurulması .....	89
Teslimat kapsamı .....	84	Süper dondurma .....	90
Mekan sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmelidir ....	85	Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi .....	90
Cihazın elektrik şebekesine bağlanması .....	85	Dolab .....	91
Cihazın kurulacağı yer .....	86	Cihazın kapatılması .....	91
Cihaz özelliklerinin öğrenilmesi .....	86	Cihazın buzunun çözülmesi .....	92
Cihazın devreye sokulması .....	87	Cihazın temizlenmesi .....	92
Sıcaklık derecesinin ayarlanması .....	87	Enerji tasarrufu .....	93
Alarm fonksiyonu .....	87	Çalışma sesleri .....	93
Kullanılabilen hacim .....	88	Basit hataları kendiniz giderebilirsiniz .....	94
Dondurucu bölümü .....	88	Yetkili servis .....	95
Azami dondurma kapasitesi .....	88		

---

# Consignes de sécurité et avertissements

## Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage. Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde contenues dans la notice d'utilisation ne sont pas respectées. Veuillez conserver ces documents en vue d'une réutilisation ultérieure ou pour le cas où l'appareil changerait de propriétaire.

## Sécurité technique

Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si l'appareil est endommagé

- éloignez de l'appareil toute flamme nue ou source d'inflammation,
- aérez bien la pièce pendant quelques minutes,
- éteignez l'appareil puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant,
- prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient de fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m<sup>3</sup> de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

Si le cordon d'alimentation électrique de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant, au service après-vente ou à une personne détenant des qualifications similaires. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

Les réparations ne pourront être réalisées que par le fabricant, le service après-vente ou une personne détenant des qualifications similaires.

Il ne faut utiliser que les pièces d'origine du fabricant. Le fabricant ne garantit que les pièces d'origine car elles seules remplissent les exigences de sécurité.

S'il faut allonger le cordon de raccordement au secteur avec un prolongateur, procurez-vous-le exclusivement auprès du service après-vente.

## Pendant l'utilisation

- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.). Risque d'explosion !
- Ne dégivrez ni et ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur ! La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit. Risque d'électrocution !
- Pour détacher le givre ou les couches de glace, n'utilisez jamais d'objets pointus ou présentant des arêtes vives. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Le fluide réfrigérant en train de jaillir risque de s'enflammer ou de provoquer des lésions oculaires.
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs. Risque d'explosion !
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.

- Cet appareil ne pourra être utilisé par des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques restreintes ou manquant de connaissances que sous la surveillance d'une personne chargée de leur sécurité ou après que cette dernière leur aura enseigné à utiliser l'appareil.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en canettes car elles éclateraient. Les bouteilles et les canettes risqueraient d'éclater !
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur. Risque d'engelures !
- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits congelés, la glace ou les tubes de l'évaporateur, etc. Risque d'engelures !

## Les enfants et l'appareil

- Ne confiez jamais l'emballage et ses pièces constitutives aux enfants. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet pour enfants !
- Appareils équipés d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants !

## Dispositions générales

L'appareil convient pour

- congeler des produits alimentaires,
- préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique dans un foyer privé, et à l'environnement domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 2004 / 108 / EC.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables visant les appareils électriques (EN 60335-2-24).

---

## Conseil pour la mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dommages susceptibles de survenir en cours de transport. Tous les matériaux qui le composent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous : à éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, adressez-vous s.v.p. à votre revendeur ou à l'administration de votre commune.

### Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets dénués de valeur ! Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002 / 96 / CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.



### Mise en garde

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez sa fiche mâle.
2. Sectionnez son câble d'alimentation et retirez-le avec la fiche mâle.
3. Pour dissuader les enfants de grimper dans l'appareil, ne retirez pas les clayettes et les bacs !
4. Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil lorsqu'il ne sert plus. Risque d'étouffement !

Les appareils réfrigérants contiennent du fluide réfrigérant. L'isolant contient des gaz. Il faut que le fluide réfrigérant et les gaz soient éliminés dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

## Étendue des fournitures

Après avoir déballé, vérifiez toutes les pièces pour détecter d'éventuels dégâts dus au transport.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au revendeur auprès duquel vous avez acquis l'appareil ou auprès de notre service après-vente.

La livraison comprend les pièces suivantes :

- Appareil encastrable
- Équipement (selon le modèle)
- Sachet avec visserie de montage
- Notice d'utilisation
- Notice de montage
- Carnet de service après-vente
- Pièce annexe de la garantie
- Informations relatives à la consommation d'énergie et aux bruits

## Contrôler la température ambiante et l'aération

### Température ambiante

L'appareil a été conçu pour une catégorie climatique précise. Suivant la catégorie climatique, l'appareil est utilisable dans les températures ambiantes suivantes.

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique, Fig. 8.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+16 °C à 38 °C
T	+16 °C à 43 °C

### Remarque

L'appareil est entièrement fonctionnel à l'intérieur des limites de température ambiante prévues dans la catégorie climatique indiquée. Si un appareil de la catégorie climatique SN est utilisé à des températures ambiantes plus basses, il est possible d'exclure que l'appareil s'endommage jusqu'à une température de +5 °C.

### Aération

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. L'air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez ni et n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.



## Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil. (Voir le chapitre « Nettoyage de l'appareil ».)

## Branchement électrique

La prise doit être proche de l'appareil et demeurer librement accessibles même après avoir installé ce dernier.

L'appareil est conforme à la classe de protection I. Raccordez l'appareil au courant alternatif 220–240 V / 50 Hz, via une prise femelle installée réglementairement et comportant un fil de terre. La prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A à 16 A.

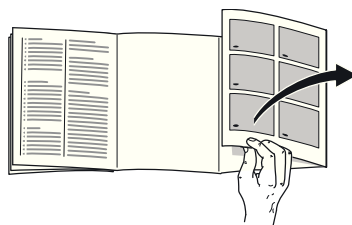
Sur les appareils qui fonctionneront dans des pays non européens, il faut vérifier que la tension et le type de courant mentionnés sur la plaque signalétique correspondent bien avec celle et celui offert par votre secteur. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique. Fig. **8**

## Lieu d'installation

Un local sec et aérable convient pour installer l'appareil. Evitez de placer l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons solaires ou à proximité d'une source de chaleur telle une cuisinière, un radiateur, etc. Si l'installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez une plaque isolante appropriée ou respectez les distances minimales suivantes :

- 3 cm par rapport aux cuisinières électriques ou à gaz.
- 30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

## Présentation de l'appareil



Veillez déplier la dernière page, illustrée, de la notice. La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles. L'équipement des modèles peut varier. Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

Fig. **1**

- 1-5 Éléments de commande
- 6 Grille de congélation
- 7 Bac à produits surgelés

## Éléments de commande

Fig. 2

\* Selon le modèle.

- 1 **Thermostat**  
Sert à régler la température dans le compartiment congélateur.
- 2 **Touche Marche / Arrêt**  
Il sert à allumer et éteindre l'ensemble de l'appareil.
- 3 **Touche « super »**  
Pour allumer et éteindre la supercongélation.  
Ce voyant ne s'allume que pour indiquer que la supercongélation s'est enclenchée.
- 4 **L'affichage d'alarme**  
S'allume si la température a trop monté dans le compartiment congélateur.  
Il s'éteint une fois que le compartiment congélateur a atteint la température réglée.
- 5 \* **Touche d'alarme**  
Sert à désactiver l'alarme sonore (voir le chapitre « Fonction alarme »).

## Enclenchement de l'appareil

Fig. 2

Appuyez sur la touche Marche / Arrêt 2, le voyant de la touche s'allume. Le fait d'appuyer sur la touche d'alarme 5 \* éteint l'alarme de température. Affichage d'alarme 4 s'allume jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température réglée.

Nous recommandons le réglage effectué au départ usine, à savoir sur une position moyenne.

### Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

- L'appareil chauffe légèrement une partie de ses surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte.
- Si la porte du compartiment congélateur ne se laisse pas immédiatement rouvrir après l'avoir fermée, attendez un moment pour laisser à la dépression régnant dans le compartiment le temps de se résorber.
- En raison du système frigorifique employé, les grilles de congélation peuvent se couvrir rapidement de givre en certains endroits. Ceci n'influe pas sur leur fonction ni sur la consommation d'électricité. Un dégivrage s'impose uniquement lorsque le givre ou la glace s'est accumulé(e) sur toute la surface de la grille et qu'il ou elle fait plus de 5 mm d'épaisseur.

---

## Réglage de la température

Fig. 2

A l'aide d'une pièce de monnaie, réglez le thermostat 1 sur un chiffre. Les chiffres assez élevés donnent des températures assez basses.

---

## Fonction alarme

\* Selon le modèle.

L'alarme sonore retentit lorsque cette dernière monte trop dans le compartiment congélateur.

### Éteindre l'alarme sonore

Le fait d'appuyer sur la touche d'alarme éteint l'alarme sonore. Fig. 2/5 \*

### Remarque

Ne remettez pas à congeler des produits alimentaires partiellement ou entièrement décongelés. Vous pourrez les recongeler uniquement après les avoir transformés en plats pré-cuisinés (par cuisson ou rôtissage).

N'utilisez pas la durée de conservation dans son intégralité.

## Voyant d'alarme

Le voyant s'allume si la température a trop monté dans le compartiment congélateur. Les produits congelés risquent de s'abîmer.

L'alarme peut s'activer dans les cas suivants, sans que cela signifie que les produits congelés risquent de s'abîmer :

- lors de la mise en service de l'appareil,
- lors du rangement de grandes quantités de produits frais,
- lors du réglage du thermostat sur un chiffre plus élevé.

---

## Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil. Fig. 8

## Utiliser intégralement la capacité de congélation

Pour pouvoir ranger la quantité maximale de produits congelés, vous pouvez retirer toutes les pièces composant l'équipement. Il devient alors possible d'empiler les produits alimentaires au bas du compartiment de congélation.

### Pour retirer les pièces d'équipement

Tirez le bac à produit congelés à vous jusqu'à la butée, soulevez-le à l'avant puis extrayez-le. Fig. 3

---

## Le compartiment congélateur

### Utilisation du compartiment congélateur

- Sert à ranger des produits surgelés.
- Sert à confectionner des glaçons.
- Pur congeler des produits alimentaires.

### Remarque

Veillez à ce que la porte du compartiment congélateur soit correctement fermée ! Si cette porte reste ouverte, les produits surgelés dégèleront. Le compartiment congélateur se givre fortement. En outre : gaspillage d'énergie dû à une consommation élevée d'électricité !

---

## Capacité de congélation maximale

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures. Fig. 8

---

## Congélation et rangement

### Achats de produits surgelés

- Leur emballage doit être intact.
- Ne dépassez pas la date-limite de conservation.
- Il faut que la température dans le congélateur bahut du supermarché soit de -18 °C ou encore plus basse.
- Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport puis rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

### Lors du rangement

S'il faut congeler des quantités assez importantes de produits alimentaires, utilisez de préférence le compartiment le plus haut ; ils y seront congelés à la fois très vite et en douceur. Étalez les produits alimentaires sur une grande surface dans les tiroirs et les bacs à produits congelés. Veillez à ce que les produits congelés n'entrent pas en contact avec des produits frais. Le cas échéant, modifiez l'empilage des produits congelés dans les bacs à produits congelés.

### Rangement des produits surgelés

Insérez le bac à produits congelés jusqu'à la butée pour assurer une circulation impeccable de l'air.

## Congélation de produits frais

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

Il faudrait blanchir les légumes avant de les congeler, pour préserver le mieux possible leur valeur nutritive, leur arôme et leur teinte. Il n'est pas nécessaire de blanchir les aubergines, poivrons, courgettes et asperges.

Vous trouverez en librairie toute une bibliographie sur la congélation et le blanchissement.

### Remarque

Veillez à ce que les produits alimentaires à congeler n'entrent pas en contact avec des produits déjà congelés.

- Se prêtent à la congélation : Pâtisseries, poissons et fruits de mer, viande de boucherie et gibier, volaille, fruits, légumes, herbes culinaires, œufs sans la coque, produits laitiers comme le fromage, le beurre et le fromage blanc, plats précuisinés et restes de plats tels que les soupes, ragouts, la viande et le poisson cuits, les plats aux pommes de terre, les soufflés et mets sucrés.
- Ne se prêtent pas à la congélation : Variétés de légumes habituellement dégustées crues telles que la salade ou les radis, œufs dans leur coque, raisins, pommes, poires et pêches entières, œufs cuits durs, yaourt, lait caillé, crème acidulée, crème fraîche et mayonnaise.

### Remarque

Lorsque vous mettez des produits alimentaires frais à congeler, le groupe frigorifique fonctionne plus longtemps. Selon les circonstances, la température risque de trop descendre dans le compartiment réfrigérateur. Haussez la température devant régner dans le compartiment réfrigérateur.

## Emballer les surgelés

L'air ne doit pas pénétrer dans l'emballage pour que les aliments ne perdent pas leur goût ni ne sèchent pas.

1. Placez les aliments dans l'emballage.
2. Presser pour chasser l'air.
3. Obturez l'emballage hermétiquement.
4. Indiquez sur l'emballage le contenu et la date de congélation.

### Emballages adaptés :

Feuilles en plastique, feuilles en polyéthylène, feuilles d'aluminium, boîtes de congélation.

Vous trouverez ces produits dans le commerce spécialisé.

### Emballages inadaptés :

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelles et les sacs en plastique ayant déjà servi.

### Moyens d'obturation adaptés :

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés.

Vous pouvez obturer les sachets et les feuilles en polyéthylène au moyen d'une thermosoudeuse.

## Durée de conservation des produits surgelés

Elle dépend de la nature des aliments.

Si la température a été réglée sur -8 °C :

- Poisson, charcuterie, plats pré-cuisinés, pâtisseries :  
jusqu'à 6 mois
- Fromage, volaille, viande :  
jusqu'à 8 mois
- Fruits et légumes :  
jusqu'à 12 mois

---

## Supercongélation

Il faudrait congeler les produits alimentaires à cœur le plus rapidement possible afin de préserver leurs vitamines, leur valeur nutritive, leur aspect et leur goût.

Pour qu'il ne se produise pas d'augmentation indésirable de la température lorsque vous rangez des produits alimentaires frais, appuyez sur la touche de supercongélation quelques heures avant de les ranger. 4 à 6 heures suffisent généralement.

L'appareil fonctionne désormais en permanence. Le compartiment congélateur atteint une température très basse.

S'il faut utiliser la capacité de congélation maximale, il faut enclencher la supercongélation 24 heures avant de ranger des produits frais.

Si vous ne voulez congeler que de petites quantités d'aliments (jusqu'à 2 kg), vous n'avez pas besoin d'enclencher la supercongélation.

## Allumage et extinction

Fig. 2

Appuyez sur la touche « super » 3. Le voyant de la touche est allumé si vous avez activé la supercongélation.

Maintenant, le groupe frigorifique fonctionne en permanence et l'appareil atteint une température très basse.

Les aliments congèlent en 24 heures environ.

Ramenez la supercongélation en position éteinte dès que les produits alimentaires sont congelés.

---

## Décongélation des produits

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités :

- à la température ambiante,
- dans le réfrigérateur,
- dans le four électrique, avec / sans ventilateur à air chaud,
- dans le micro-ondes.



### Attention

Ne remettez pas à congeler des produits alimentaires partiellement ou entièrement décongelés. Vous pourrez les recongeler uniquement après les avoir transformés en plats pré-cuisinés (par cuisson ou rôtissage).

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

---

## Équipement

(selon le modèle)

### Calendrier de congélation

Fig. 4

Il est important de respecter la durée de congélation autorisée pour éviter que les aliments surgelés ne s'abîment. La durée de stockage dépend de la nature de l'aliment. Les chiffres à côté des symboles indiquent en mois la durée de conservation permise pour le produit concerné. Dans le cas de produits surgelés prêts à consommer, tenez également compte de la date de fabrication ou de la limite de conservation recommandée.

### Bac à glaçons

Fig. 5

Remplissez le bac à glaçons aux  $\frac{3}{4}$  avec de l'eau, puis placez-le dans le compartiment congélateur.

Si le bac est resté collé dans le compartiment congélateur, n'utilisez qu'un instrument émoussé pour le décoller (un manche de cuiller par ex.).

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

### Accumulateurs de froid

Fig. 6

Lors d'une coupure de courant ou en cas de panne, les accumulateurs de froid retardent le réchauffement des produits surgelés stockés dans l'appareil. Pour obtenir la plus longue durée de conservation, placez l'accumulateur dans le tiroir du haut, directement sur les produits alimentaires.

Vous pouvez également vous servir des accumulateurs de froid pour emporter des aliments par ex. dans un sac isotherme et les conserver ainsi au frais pendant une durée limitée.

---

## Coupure de l'appareil

Fig. 2

Appuyez sur la touche Marche / Arrêt 2. Le groupe frigorifique s'éteint.

### Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

1. Éteignez l'appareil.
2. Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.
3. Nettoyez l'appareil.
4. Laissez la porte de l'appareil ouverte.

## Si vous dégivrez l'appareil

### Remarque

Enclenchez la supercongélation env. 4 heures avant de procéder au dégivrage pour que les aliments atteignent une température très basse et puissent rester ainsi un certain temps à la température ambiante sans décongeler.

### Procédure :

1. Rangez les bacs remplis de produits surgelés dans un endroit frais. Posez les accumulateurs de froid (si fournis avec l'appareil) sur ces produits.
2. Éteignez l'appareil.
3. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible.
4. Pour accélérer le dégivrage, posez dans l'appareil, sur deux dessous de plat, deux casseroles remplies d'eau très chaude. Fermez la porte de l'appareil afin que la chaleur ne puisse pas s'échapper. Fig. 7
5. Essuyez l'eau de dégivrage avec un torchon ou une éponge.
6. Passez un essuie-tout sec pour sécher le compartiment congélateur.
7. Remettez l'appareil en marche.
8. Rangez à nouveau les produits surgelés dans les tiroirs.

## Nettoyage de l'appareil



### Attention

- N'utilisez aucun produit de nettoyage contenant du sable, du chlorure ou de l'acide, ni aucun solvant.
- N'utilisez jamais d'éponges abrasives ou susceptibles de rayer. Des zones corrodées pourraient apparaître sur les surfaces métalliques.
- Ne nettoyez jamais les clayettes et les bacs au lave-vaisselle. Ces pièces pourraient se déformer !

### Procédure :

1. Éteignez l'appareil avant de le nettoyer.
2. Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte !
3. Sortez les produits congelés et rangez-les dans un endroit frais.
4. Ne nettoyez l'appareil qu'avec un chiffon doux, de l'eau tiède et du produit à vaisselle présentant un pH neutre. L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans l'éclairage.
5. N'essayez le joint de porte qu'avec un chiffon et de l'eau propre ; ensuite, séchez-le à fond.
6. Veillez à ce que l'eau de nettoyage ne traverse pas le trou d'écoulement et ne pénètre pas dans la zone d'évaporation.
7. Après le nettoyage : rebranchez la fiche mâle de l'appareil puis réenclenchez-le.
8. Rangez à nouveau les produits surgelés dans les tiroirs.



## Economies d'énergie

- Placez l'appareil dans un local sec et aérable. Veillez à ce que l'appareil ne soit pas directement exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (par ex. radiateur, cuisinière). Utilisez le cas échéant une plaque isolante.
- N'obstruez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Pour empêcher que la température des produits surgelés remonte, en cas de coupure de courant ou de dérangement quelconque, posez les accumulateurs de froid dans le tiroir du haut, directement au-dessus des produits alimentaires.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible !  
Moins la porte de l'appareil restera ouverte, moins il y aura formation de givre sur les grilles de congélation.
- Rangez les produits surgelés dans le compartiment réfrigérateur pour qu'ils dégèlent. Utilisez l'excédent de froid pour refroidir les aliments.
- Faites dégeler régulièrement la couche de givre présente dans la compartiment congélateur !  
Une couche de givre gêne la communication du froid aux produits et accroît la consommation de courant.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

## Bruits de fonctionnement

### Bruits parfaitement normaux

#### Bourdonnement sourd

Les moteurs tournent (par ex. groupes frigorifiques, ventilateur).

#### Clapotis, sifflement léger ou gargouillis

Le fluide frigorigène circule dans les tuyaux.

#### Cliquetis

Le moteur, les interrupteurs ou les électrovannes s'allument / s'éteignent.

## Éviter la génération de bruits

### L'appareil ne repose pas d'aplomb

Veillez mettre l'appareil d'aplomb à l'aide d'un niveau à bulle. Ajustez ensuite l'horizontalité par les pieds à vis ou placez un objet dessous.

### L'appareil touche quelque chose

Eloignez l'appareil de meubles ou d'appareils voisins.

### Les bacs ou surfaces de rangement vacillent ou se coincent

Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.

## Remédier soi même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente (SAV) :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie.

Dérangement	Cause possible	Remède
Aucun voyant ne s'allume.	Coupure de courant ; disjoncteur disjoncté ; fiche mâle pas complètement branchée dans la prise.	Branchez la fiche mâle dans la prise de courant. Vérifiez s'il y a du courant, vérifiez les fusibles / disjoncteurs.
Présence d'une épaisse couche de givre dans le compartiment congélateur.		Dégivrage du compartiment congélateur. Voir la section « Si vous dégivrez l'appareil ». Veillez toujours à ce que la porte du compartiment congélateur soit toujours correctement fermée.
Les aliments congelés sont collés entre eux ou contre une paroi.		Détachez-les à l'aide d'un objet émoussé. Ne les détachez pas avec un couteau ou un objet pointu.
La température régnant dans le compartiment congélateur est trop élevée.	Vous avez ouvert fréquemment l'appareil.	N'ouvrez pas l'appareil inutilement.
	Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle.	Enlevez ces obstacles.
	Vous avez mis une assez grande quantité d'aliments à congeler.	Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.

Dérangement	Cause possible	Remède
L'alarme sonore retentit, la touche d'alarme est allumée. Fig. 2/5 *	L'appareil est ouvert.	Pour désactiver l'alarme sonore, appuyez sur la touche d'alarme 5 *. Fermez l'appareil.
La température est trop élevée dans le compartiment congélateur ! Les produits surgelés risquent de s'abîmer !	Orifices d'entrée et de sortie d'air recouverts. Vous avez mis d'un coup trop de produits à congeler.	Veillez à ce que l'air puisse entrer et sortir librement. Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.
		Une fois le dérangement supprimé, le voyant d'alarme s'éteint au bout d'un certain temps.

## Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique Fig. 8

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

## Commande de réparation et conseils en cas de dérangements

Vous trouverez les données de contact pour tous les pays dans l'annuaire ci-joint du service après-vente.

FR 01 40 10 11 00  
B 070 222 141  
CH 0848 840 040

---

## Avvertenze di sicurezza e potenziale pericolo

### Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio. Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Il produttore non è responsabile se voi trascurate le indicazioni ed avvertenze del libretto d'istruzioni per l'uso. Conservare tutta la documentazione per l'uso futuro oppure per eventuali successivi proprietari.

### Elementi tecnici di sicurezza

Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di gas refrigerante (R600a), un gas Eco-Compatibile, ma infiammabile. Prevenire danneggiamenti ai raccordi del circuito refrigerante durante il trasporto o l'installazione dell'apparecchio. Il gas fuoriuscendo per effetto della pressione, può provocare irritazioni agli occhi.

In caso di danni:

- tenere lontano dall'apparecchio fiamme o fonti di accensione,
- ventilare l'ambiente per alcuni minuti,
- spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione elettrica,
- informare il Servizio Assistenza Clienti autorizzato.

La quantità di gas refrigerante contenuta nel vostro apparecchio, circa 8 gr. è indicata nella targhetta d'identificazione posta all'interno dell'apparecchio. Nel caso in cui il cavo di collegamento elettrico dovesse subire danni, è necessario sostituirlo, coinvolgere il servizio assistenza clienti autorizzato o un elettricista qualificato ad eseguire questa operazione.

Installazioni o riparazioni eseguite da personale non autorizzato, possono potenzialmente creare pericolo per l'utente e danni all'apparecchio. Le riparazioni vanno eseguite dal servizio assistenza clienti autorizzato

Le riparazioni vanno eseguite dal servizio assistenza clienti autorizzato o da personale qualificato ad eseguire questa operazione.

È consentito usare solo parti di ricambio originali del costruttore. Solo con l'impiego di detti componenti il costruttore garantisce che i requisiti di sicurezza del prodotto siano rispettati.

Il prolungamento del cavo elettrico di alimentazione deve essere eseguito dal servizio assistenza clienti autorizzato.

## Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.). Pericolo di esplosione!
- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito. Pericolo di scarica elettrica!
- Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per rimuovere gli strati di brina o ghiaccio. Così facendo si possono danneggiare i raccordi del circuito refrigerante. Il gas fuoriuscendo sotto effetto della pressione, può provocare infiammazione agli occhi.
- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive. Pericolo di esplosione!
- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.
- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Evitare di esercitare trazioni sul cordone elettrico, ma impugnare correttamente la spina.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Evitare che olii o grassi imbrattino parti plastiche o le guarnizioni delle porte. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non ostruire le aperture di passaggio dell'aria di aereazione dell'apparecchio.
- L'uso di questo apparecchio è consentito a persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o insufficienti conoscenze solo se sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o se da questa adeguatamente istruite nell'uso dell'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono rompersi!
- Non mettere in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore. Pericolo di ustioni!
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o i raccordi dell'evaporatore ecc.. Pericolo di ustioni!

## Bambini in casa

- Non abbandonare parti dell'imballaggio che possano essere fonte di gioco per i bambini. Pericolo di soffocamento causato da scatole di cartone, fogli di plastica, polistirolo!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini!

## Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico privato nelle famiglie ed all'ambiente domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiorischi secondo la direttiva UE 2004/108/EC.

La tenuta ermetica del circuito del freddo è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335-2-24).

## Avvertenze per lo smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio ha protetto l'apparecchio da eventuali danni da trasporto. Tutti i materiali impiegati sono Eco-Compatibili e riciclabili. Il Vostro contributo: smaltite l'imballaggio secondo la vigente norme.

Chiedere informazioni circa le piattaforme di smaltimento locale alla propria amministrazione comunale.

### Rottamazione di un apparecchio dismesso

Gli apparecchi dismessi dispongono ancora di un valore residuo! Un corretto smaltimento nel rispetto dell'ecologia, permette di recuperare materie prime pregiate.



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.



### Avviso

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina di alimentazione.
2. Troncare il cavo elettrico di collegamento e rimuoverlo unitamente alla spina.

3. Non estrarre i ripiani e i contenitori, questo rende più difficile ai bambini di entrare nel vano frigo dell'apparecchio!
4. Vietare ai bambini di giocare con un apparecchio dismesso. Pericolo di asfissia!

I frigoriferi contengono gas nel circuito refrigerante e gas nell'isolamento. Refrigerante e gas devono essere smaltiti in modo appropriato. Evitare di danneggiare i raccordi del circuito refrigerante, durante il conferimento dell'apparecchio alla piattaforma di riciclaggio.

## Dotazione

Dopo il disimballo controllare l'apparecchio per accertare eventuali danni di trasporto.

In caso di contestazioni rivolgersi al Vs. fornitore, presso il quale l'apparecchio è stato acquistato.

La dotazione comprende i seguenti componenti:

- Apparecchio da incasso
- Accessori (a secondo del modello)
- Busta con il materiale utile al montaggio
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni per il montaggio
- Libretto del servizio assistenza clienti autorizzato
- Allegato di garanzia convenzionale
- Informazioni sul consumo energetico e sui possibili rumori

## Osservare la temperatura ambiente e la ventilazione del locale

### Temperatura ambiente

L'apparecchio è progettato per una specifica classe climatica. In funzione di questa, l'apparecchio può essere usato alle seguenti temperature ambientali.

La classe climatica è indicata nella targhetta porta-dati. Figura 8

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
SN	da +10 °C a 32 °C
N	da +16 °C a 32 °C
ST	da +16 °C a 38 °C
T	da +16 °C a 43 °C

### Avvertenza

L'apparecchio è perfettamente efficiente nei limiti di temperatura ambiente della classe climatica indicata. Se un apparecchio della classe climatica SN viene messo in funzione a temperature ambiente inferiori, possono essere esclusi danni all'apparecchio fino ad una temperatura di +5 °C.

### Ventilazione

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria riscaldata deve poter defluire liberamente. Altrimenti il refrigeratore deve lavorare di più. Questo aumenta il consumo di energia elettrica. Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria!

## Collegare l'apparecchio

Dopo avere posizionato l'apparecchio, attendere circa 1 ore prima di metterlo in funzione, questo assicura che l'olio lubrificante si raccolga nella parte bassa del motore e non penetri nel circuito di raffreddamento.

Pulire l'interno dell'apparecchio prima di attivarne la funzione (vedi capitolo «Pulizia dell'apparecchio»).

## Allacciamento elettrico

La presa elettrica deve essere vicino all'apparecchio ed accessibile anche ad installazione avvenuta dell'apparecchio.

L'apparecchio è conforme alla classe d'isolamento I. Collegare l'apparecchio a tensione alternata di 220–240 V/50 Hz utilizzando una presa elettrica dotata di connettore di messa a terra. La presa deve essere protetta con dispositivo elettrico di sicurezza da 10–16 A.

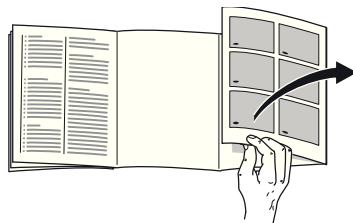
Per apparecchi, che vengono impiegati in paesi non europei, controllare se la tensione indicata corrisponda ai valori della locale rete elettrica. Questi dati sono riportati nella targhetta porta-dati. Figura **8**

## Luogo d'installazione

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto ventilato. Il luogo d'installazione non deve essere esposto all'irradiazione solare diretta e non essere vicino ad una fonte di calore, come stufa, calorifero ecc. Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, utilizzare un idoneo pannello isolante, oppure rispettate le seguenti distanze minime dalla fonte di calore.

- Da cucine elettriche o a gas 3 cm.
- Da stufe ad olio o a carbone 30 cm.

## Conoscere l'apparecchio



Svolgere l'ultima pagina con le figure. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per vari modelli, pertanto le dotazioni possono variare. Nelle illustrazioni sono possibili differenze.

Figura **1**

- 1-5 Elementi di comando
- 6 Griglia di congelamento
- 7 Cassetto surgelati



## Elementi di comando

Figura 2

\* Non in tutti i modelli.

- 1 **Regolatore di temperatura**  
Serve per regolare la temperatura del congelatore
- 2 **Pulsante Acceso/Spento**  
Serve per accendere e spegnere l'intero apparecchio.
- 3 **Pulsante «super»**  
Dispositivo per attivare o disattivare il super-congelamento. È accesa solo quando il super-congelamento è in funzione.
- 4 **Spia allarme**  
Si accende quando la temperatura nel congelatore aumenta troppo.  
Essa si spegne quando il congelatore ha raggiunto la temperatura regolata.
- 5 \* **Pulsante di allarme**  
Serve per disattivare il segnale acustico di allarme (vedi capitolo «Funzione di allarme»).

## Accendere l'apparecchio

Figura 2

Premere il pulsante Acceso/Spento 2, il pulsante si illumina. Il allarme temperatura viene disattivato, premendo il pulsante di allarme 5 \*. La spia allarme 4 resta accesa finché l'apparecchio non ha raggiunto la temperatura regolata.

Consigliamo, come impostazione d'origine, una regolazione intermedia.

## Istruzioni per il funzionamento

- Il lato anteriore dell'apparecchio è in parte leggermente riscaldato, questo impedisce la formazione di condensa nella zona della guarnizione della porta.
- Se la porta del congelatore resiste ad una nuova apertura subito dopo averla chiusa, attendere un attimo finché la depressione interna formatasi non si è compensata.
- A causa del sistema di raffreddamento, le griglie di congelamento in più punti possono ricoprirsi rapidamente di brina. Ciò non influenza il funzionamento o il consumo di energia elettrica. Lo sbrinamento diventa necessario solo quando su tutta la superficie della griglia di congelamento si è formato uno strato di brina o ghiaccio con uno spessore superiore a 5 mm.

---

## Regolare la temperatura

Figura **2**

Regolare il regolatore temperatura 1 su un numero servendosi di una moneta. I numeri più alti corrispondono a temperature più basse.

---

## Funzione di allarme

\* Non in tutti i modelli.

L'allarme acustico si attiva quando la temperatura nel congelatore aumenta troppo.

### Disattivare il segnale acustico

Premendo il pulsante di allarme il segnale acustico si disattiva.

Figura **2**/5 \*

### Avvertenza

Non ricongelare gli alimenti parzialmente o completamente scongelati. Questi possono essere di nuovo congelati solo dopo avere preparato (mediante qualsiasi tipo di cottura) pietanze pronte all'uso.

Non utilizzare più interamente la durata max. di conservazione.

## Spia allarme

L'indicazione accende quando la temperatura nel congelatore aumenta troppo. I surgelati sono in pericolo.

Senza pericolo per gli alimenti surgelati il segnale acustico di allarme può attivarsi:

- alla messa in funzione dell'apparecchio,
- all'introduzione di grandi quantità di alimenti freschi,
- alla variazione del regolatore temperatura ad un numero superiore.

---

## Capacità utile totale

I dati di volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio. Figura **3**

## Sfruttare l'intera possibilità di congelamento

Per sistemare la quantità massima di surgelati, tutte le parti dell'attrezzatura interna possono essere rimosse. Gli alimenti possono essere accatastati direttamente sui ripiani e sul fondo del congelatore.

### Rimozione degli accessori

Estrarre i cassetti surgelati fino all'arresto, sollevarli avanti ed estrarli. Figura **3**

---

## Il congelatore

### Usare il congelatore

- Per conservare alimenti surgelati.
- Per produrre cubetti di ghiaccio.
- Per il congelamento di alimenti.

### Avvertenza

Attenzione che la porta del congelatore sia chiusa correttamente! Se la porta è aperta gli alimenti surgelati si scongelano. Il congelatore forma molto ghiaccio. Inoltre: spreco di energia a causa di alto consumo di corrente elettrica!

---

## Max. capacità di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione. Figura **8**

---

## Congelare e conservare

### Acquisto di alimenti surgelati

- La confezione non deve essere danneggiata.
- Rispettare la data di conservazione.
- La temperatura nell'espositore-congelatore di vendita deve essere  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  o inferiore.
- Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa termica e conservarli poi al più presto possibile nel congelatore.

### Nella sistemazione

Congelare grandi quantità di alimenti preferibilmente nello scomparto superiore, dove essi si congelano molto velocemente e quindi anche delicatamente. Disporre gli alimenti distesi in piano negli scomparti o nei cassetti surgelati. Gli alimenti già congelati non devono entrare in contatto con gli alimenti da congelare. Spostare gli eventuali alimenti surgelati nei cassetti.

### Conservazione degli alimenti congelati

Per garantire la perfetta circolazione dell'aria, introdurre il cassetto surgelati fino all'arresto.

## Congelamento di alimenti freschi

Per il congelamento utilizzare solo alimenti freschi ed integri.

Per conservare al meglio valore nutritivo, aroma e colore, sbollentare la verdura prima di congelarla. Non è necessario sbollentare melanzane, peperoni, zucchine ed asparagi.

In libreria sono reperibili pubblicazioni sul congelamento e la sbollentatura.

### Avvertenza

Non mettere gli alimenti da congelare in contatto con quelli congelati.

- Sono idonei per il congelamento: Prodotti da forno, pesce e frutti di mare, carne, selvaggina, pollame, verdura, frutta, erbe aromatiche, uova senza guscio, latticini, come formaggio, burro e ricotta, pietanze pronte e residui vivande, come minestre, piatti unici, carne e pesce cotti a fuoco lento, vivande di patate, sformati e dolci.
- Non sono idonei per il congelamento: Tipi di ortaggi, che solitamente si consumano crudi, come insalate in foglia o ravanelli, uova nel guscio, uva, mele intere, pere e pesche, uova sode, yogurt, latte cagliato, panna acida, crème fraîche e maionese.

### Avvertenza

Nel congelamento di alimenti freschi, il frigorifero lavora automaticamente a lungo, finché gli alimenti non sono completamente congelati. A causa di ciò anche la temperatura del frigorifero può eventualmente abbassarsi troppo. Regolare la temperatura nel frigorifero ad un valore più alto.

## Confezionamento di alimenti surgelati

Conservare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o possano essiccarsi.

1. Introdurre l'alimento nella confezione.
2. Fare uscire l'aria.
3. Chiudere la confezione ermeticamente.
4. Scrivere sulla confezione il contenuto e la data di congelamento.

### Sono idonei per il confezionamento:

fogli di plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per surgelati.

Questi prodotti sono in vendita nel commercio specializzato.

### Non sono idonei per il confezionamento:

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

### Sono idonei per chiudere le confezioni:

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili.

I sacchetti ed i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

## Durata di conservazione dei surgelati

Dipende dal tipo di prodotto alimentare.

Ad una di temperatura di -18 °C:

- Pesce, salsiccia, pietanze pronte, prodotti da forno:  
fino a 6 mesi
- Formaggio, pollame, carne:  
fino a 8 mesi
- Verdura, frutta:  
fino a 12 mesi

---

## Super-congelamento

Per conservare vitamine, valori nutritivi, aspetto e gusto, gli alimenti devono essere congelati completamente, anche nell'interno, nel tempo più breve possibile.

Per prevenire un aumento indesiderato della temperatura, in concomitanza all'introduzione di alimenti freschi, attivare il super-congelamento qualche ora prima di introdurre gli alimenti freschi. In linea di massima sono sufficienti 4–6 ore.

Dopo l'inserimento l'apparecchio funziona costantemente, nel congelatore si raggiunge una temperatura molto bassa.

Se si vuole utilizzare la max. possibilità di congelamento, il super-congelamento deve essere attivato 24 ore prima di introdurre gli alimenti freschi.

Le quantità di alimenti più piccole (fino ad 2 kg) possono essere congelate senza super-congelamento.

## Accendere e spegnere

Figura **2**

Premere il pulsante «super» 3.

Il pulsante è acceso quando il super-congelamento è inserito.

Ora il refrigeratore funziona costantemente, nell'apparecchio si raggiunge una temperatura bassa.

Dopo ca. 24 ore gli alimenti sono congelati.

Disinserire il super-congelamento non appena gli alimenti sono congelati.

---

## Decongelare surgelati

A seconda del genere e dell'uso, utilizzare una delle seguenti possibilità:

- a temperatura ambiente
- nel frigorifero
- nel forno elettrico, con/senza ventola aria calda
- nel forno a microonde



### Attenzione

Non congelare di nuovo gli alimenti parzialmente e completamente scongelati. Questi possono essere di nuovo congelati solo dopo avere preparato (mediante qualsiasi tipo di cottura) pietanze pronte all'uso.

Non utilizzare più la durata max. di conservazione.

---

## Dotazione

(non in tutti i modelli)

### Calendario di congelamento

Figura 4

Per evitare perdite di qualità degli alimenti congelati, è importante non superare la durata di conservazione consentita. La durata di conservazione dipende dal tipo di alimento surgelato. I numeri accanto ai simboli indicano in mesi la durata di conservazione consentita per l'alimento congelato. Per gli alimenti surgelati pronti, reperibili in commercio, prestare attenzione alla data di produzione oppure alla data di scadenza.

### Vaschetta per ghiaccio

Figura 5

Riempire le vaschette per  $\frac{3}{4}$  con acqua e porle nel congelatore.

Staccare la vaschetta del ghiaccio eventualmente attaccata solo con un oggetto non acuminato (manico di cucchiaino).

Per staccare i cubetti di ghiaccio mettere brevemente la vaschetta sotto acqua corrente oppure torcerla leggermente.

## Accumulatori del freddo

Figura 6

L'accumulatore del freddo ritarda il riscaldamento degli alimenti conservati in caso d'interruzione dell'energia elettrica o di guasto. Il periodo di conservazione più lungo si raggiunge in tal caso disponendo l'accumulatore nello scomparto superiore, direttamente sugli alimenti.

L'accumulatore del freddo può essere estratto anche per raffreddare temporaneamente alimenti, per es. in una borsa frigo.

---

## Spegnere l'apparecchio

Figura 2

Premere il pulsante Acceso/Spento 2. Il refrigeratore si spegne.

### Mettere fuori servizio l'apparecchio

Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo:

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo elettrico di sicurezza.
3. Pulire l'apparecchio.
4. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

## Scongelamento

### Avvertenza

Inserire il super-congelamento ca. 4 ore prima dello sbrinamento, per portare gli alimenti ad una temperatura molto bassa e poterli così conservare più a lungo a temperatura ambiente.

### Procedere come segue:

1. Conservare i cassetti surgelati con gli alimenti in un luogo fresco. Disporre sugli alimenti gli accumulatori del freddo (se disponibili).
2. Spegnerne l'apparecchio.
3. Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo elettrico di sicurezza.
4. Per accelerare lo sbrinamento, mettere nell'apparecchio due pentole con acqua bollente ciascuna su un sottopentola. Chiudere la porta dell'apparecchio, per evitare l'uscita del calore. Figura **7**
5. Asciugare l'acqua di sbrinamento con un panno o una spugna.
6. Asciugare con cura il congelatore.
7. Accendere di nuovo l'apparecchio.
8. Introdurre di nuovo i cibi congelati.

## Pulizia dell'apparecchio

### Attenzione

- Per la pulizia non utilizzare prodotti abrasivi, solventi o acidi.
- Non usare spugne abrasive o spugne che graffiano. Sulle superfici metalliche potrebbe formarsi macchie da corrosione.
- Non lavare mai in lavastoviglie i ripiani ed i contenitori. Questi elementi si possono deformare!

### Procedere come segue:

1. Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo elettrico di sicurezza!
3. Estrarre i prodotti congelati e tenerli al fresco.
4. Pulire l'apparecchio con un panno morbido e acqua tiepida leggermente saponata. Evitare che l'acqua penetri nell'unità di illuminazione.
5. Lavare la guarnizione della porta solo con acqua ed asciugarla con cura.
6. Evitare che l'acqua di lavaggio defluisca attraverso il foro di scarico che conduce alla vaschetta di evaporazione.
7. Dopo la pulizia: ricollegare ed accendere l'apparecchio.
8. Introdurre di nuovo i cibi congelati.

## Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un ambiente asciutto ventilabile. L'apparecchio non deve essere esposto direttamente al sole o vicino ad una fonte di calore (per es. calorifero, stufa).  
Altrimenti usare un pannello isolante.
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria dell'apparecchio.
- Per impedire che in caso di un'interruzione dell'alimentazione elettrica o di un guasto gli alimenti si riscaldino rapidamente, deporre gli accumulatori del freddo direttamente sugli alimenti nello scomparto più in alto.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile!  
Quanto più breve è l'apertura della porta del congelatore, tanto minore è la formazione di ghiaccio sulle griglie di congelamento.
- Per scongelare i surgelati, metterli nel frigorifero. Si sfrutta così il freddo del surgelato per raffreddare gli alimenti.
- Sbrinare regolarmente lo strato di brina nel congelatore!  
Uno spesso strato di ghiaccio impedisce il passaggio del freddo agli alimenti congelati ed aumenta il consumo d'energia elettrica.
- Per evitare un consumo eccessivo di energia elettrica, la zona del motore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita saltuariamente.

## Rumori di funzionamento

### Rumori normali

#### Ronzio

Motori in funzione (ad es. gruppi frigoriferi, ventilatore).

#### Gorgoglio, scroscio o fruscio

Derivano dal gas refrigerante, che circola nei i raccordi del circuito refrigerante.

#### Breve scatto

Motore, interruttori ed elettrovalvole s'inseriscono/disinseriscono.

## Evitare i rumori

### L'apparecchio non è correttamente livellato

Livellare l'apparecchio con una livella a bolla d'aria. A tal fine utilizzare i piedini a vite o inserire uno spessore.

### L'apparecchio è in contatto laterale

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

### I contenitori o i ripiani traballano o non sono correttamente inseriti

Controllare le parti estraibili ed eventualmente inserirle di nuovo correttamente.



## Eliminare piccoli guasti

Prima di rivolgersi al customer service:

provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni.

L'intervento del Servizio Assistenza Clienti in caso di corretto funzionamento del prodotto, è a carico del consumatore.

<b>Guasto</b>	<b>Causa possibile</b>	<b>Rimedio</b>
Tutte le spie spente.	Interruzione dell'energia elettrica; è scattato il dispositivo elettrico di sicurezza; la spina d'alimentazione non è inserita correttamente.	Collegare la spina di alimentazione. Controllare se vi è energia elettrica e controllare il dispositivo elettrico di sicurezza.
Il congelatore presenta uno spesso strato di ghiaccio.		Sbrinare il congelatore. Vedi capitolo «Sbrinamento». Prestare sempre attenzione che la porta del congelatore sia chiusa correttamente.
I prodotti congelati si sono attaccati.		Staccare i prodotti con un oggetto non acuminato. Non staccare con un coltello o un oggetto acuminato.
La temperatura nel congelatore è troppo alta.	Frequente apertura della porta dell'apparecchio.	Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio.
	I passaggi dell'aria per l'aerazione sono ostruiti.	Liberare le aperture.
	Congelamento di grandi quantità di alimenti freschi.	Non superare la quantità massima di congelamento.

<b>Guasto</b>	<b>Causa possibile</b>	<b>Rimedio</b>
Emissione del segnale acustico, il pulsante di allarme è acceso. Figura 2/5 * La temperatura nel congelatore è troppo alta! Pericolo per gli alimenti!	La porta dell'apparecchio è aperta.	Per disattivare il segnale acustico, premere il pulsante di allarme 5 *. Chiudere la porta.
	I passaggi dell'aria per l'aerazione sono ostruiti.	Provvedere a liberare le bocchette di passaggio dell'aria.
	Sono stati inseriti troppi alimenti freschi da congelare in una sola volta.	Non superare la quantità massima di congelamento.
		Eliminato il guasto, la spia allarme si spegne dopo qualche tempo.

## Servizio Assistenza Clienti

Trovate un centro d'assistenza clienti autorizzato a voi vicino tramite i numeri verdi (800...) in Internet oppure nell'elenco del Servizio Assistenza Clienti in dotazione all'apparecchio. Indicate al Servizio Assistenza Clienti autorizzato la sigla del prodotto (E-Nr.) e il numero di fabbricazione (FD) dell'apparecchio.

Trovate questi dati sulla targhetta d'identificazione. Figura 3

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitarci interventi inutili. Risparmiate così la relativa spesa.

## Ordine di riparazione e consulenza in caso di guasti

Trovate i dati di contatto di tutti i paesi nell'accluso elenco dei centri di assistenza clienti.

I	800-829120	Linea verde
CH	0848 840 040	

# Consejos y advertencias de seguridad

## Antes de emplear el aparato nuevo

¡Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato!

En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

## Seguridad técnica

El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la red eléctrica.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar.

En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

En caso de resultar dañado el cable de conexión del aparato y tener que sustituirlo, estos trabajos sólo podrán ser ejecutados por electricistas, técnicos del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca o personas con una cualificación profesional similar. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas, técnicos del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca o personas con una cualificación profesional similar.

Sólo podrán utilizarse piezas originales del fabricante. Sólo en el caso de utilizar piezas originales del fabricante, éste garantiza que cumplan las exigencias de seguridad planteadas.

Una prolongación del cable de conexión sólo se puede adquirir a través del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

## **Al usar el aparato**

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.). ¡Existe peligro de explosión!
- ¡No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos. ¡Peligro de descarga eléctrica!
- ¡No rasar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato. ¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético, debiéndose colocar siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia con una instrucción minuciosa y detallada por otras personas.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. ¡Peligro de quemaduras!
- ¡Evitar el contacto prolongado de las manos con los alimentos congelados, las capas de hielo o escarcha, o los tubos del evaporador! ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!

## En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo.  
¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- ¡No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

## Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- para congelar alimentos,
- para la preparación de cubitos de hielo.

El presente aparato ha sido diseñado para el uso doméstico en el hogar particular o en su entorno.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 2004/108/EC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335-2-24).

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

## Desguace de los aparatos usados

¡Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar! Entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos)). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

### Advertencia

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
3. No retirar los soportes y baldas del aparato a fin de no facilitar a los niños el acceso al interior de éste.
4. No permita que los niños jueguen con los aparatos inservibles.  
¡Peligro de asfixia!

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos. Antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

---

## Volumen de suministro (elementos incluidos en el equipo de serie)

Verifique que las piezas no presentan daños ni desperfectos debidos al transporte tras desembalarlas.

En caso de constatar daños o desperfectos deberá dirigirse al distribuidor en donde adquirió su electrodoméstico o al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

El envío consta de los siguientes elementos:

- Aparato integrable
- Equipamiento (según modelo)
- Bolsa con material de montaje
- Instrucciones de uso
- Instrucciones de montaje
- Cuaderno de mantenimiento
- Suplemento de la garantía
- Informaciones sobre el consumo de energía y los ruidos del aparato

## Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

### Temperatura de la habitación

El aparato ha sido diseñado para una determinada clase climática. En función de la clase climática concreta, el aparato puede funcionar en los márgenes de temperatura que se indican más abajo.

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo, Fig. 8.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

### Nota

El aparato funciona perfectamente en los rangos de temperatura señalados por la clase climática. En caso de funcionar un aparato de la clase climática SN a una temperatura ambiente más fría, pueden excluirse daños en el mismo hasta una temperatura de +5 °C.

### Ventilación

El aire se recalienta en la pared posterior del aparato. El aire recalentado debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. una hora antes de ponerlo en funcionamiento.

Durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza el aparato»).

### Conexión a la red eléctrica

La toma de corriente tiene que estar situada en las proximidades del aparato y ser libremente accesible tras su instalación.

El aparato corresponde al tipo de protección I. Conectar el aparato a una red de 220–240 V/50 Hz de corriente monofásica (corriente alterna) a través de una toma de corriente instalada correctamente y provista de conductor de protección. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10–16 amperios.

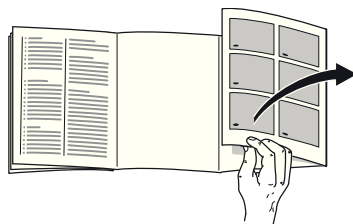
En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. Fig. 8

## Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

- Cocinas eléctricas o de gas: 3 cm.
- Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

## Familiarizándose con la unidad



Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.

El equipamiento de los distintos modelos puede variar.

Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Fig. **1**

- 1-5 Elementos de mando
- 6 Rejilla congeladora
- 7 Cajón de congelación



## Elementos de mando

Fig. 2

\* No disponible en todos los modelos.

- 1 **Regulador de la temperatura**  
Se emplea para ajustar la temperatura del compartimento de congelación.
- 2 **Tecla para conexión y desconexión del aparato**  
para la conexión y desconexión del aparato completo.
- 3 **Tecla «super»**  
Conecta y desconecta la función de supercongelación.  
Se ilumina en caso de estar activada la supercongelación.
- 4 **Piloto de aviso «alarm»**  
Si ilumina en caso de reinar una temperatura demasiado elevada (calor) en el interior del congelador.  
El piloto desaparece de la pantalla una vez que el compartimento de congelación ha alcanzado la temperatura ajustada.
- 5 \* **Tecla «alarm»**  
Desactiva la alarma acústica (véase el capítulo «Función alarm»).

## Conectar el aparato

Fig. 2

Pulsar la tecla Conexión/Desconexión 2. La tecla se ilumina. Pulsando la tecla «alarm» 5 \* se desconecta la alarma de temperatura. La indicación «alarm» 4 permanece iluminada hasta que el aparato ha alcanzado la temperatura programada.

Aconsejamos de fábrica seleccionar un valor medio.

## Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- En caso de no poder abrir la puerta del compartimento de congelación inmediatamente después de cerrarla, aguardar unos instantes hasta que la depresión generada haya sido compensada.
- A causa del trabajo del compresor, en algunos puntos de las rejillas congeladoras puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre toda la superficie de las rejillas congeladoras.

---

## Ajustar la temperatura

Fig. 2

Seleccionar un valor con el mando selector de la temperatura 1 y una moneda. Cuanto más elevada sea la cifra, la temperatura ajustada en el interior del congelador es más baja (más frío).

---

## Función «alarm»

\* No disponible en todos los modelos.

La señal acústica de aviso se activa cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada (calor).

### Desactivar la alarma acústica

Pulsando la tecla «alarm» se desactiva la alarma acústica. Fig. 2/5 \*

### Nota

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Piloto de aviso «alarm»

La indicación se ilumina en caso de reiniciar en el compartimento de congelación una temperatura demasiado elevada (calor). Los productos congelados corren riesgo de deteriorarse.

La alarma puede activarse, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- al poner en marcha el aparato,
- al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación,
- al colocar el mando selector de la temperatura en un valor superior.

---

## Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo. Fig. 8

## Aprovechar la capacidad de congelación total del aparato

Para introducir la mayor cantidad de alimentos posible se pueden retirar todos los elementos y accesorios. Los alimentos se pueden colocar a continuación directamente sobre las baldas y el fondo del compartimento de congelación.

### Retirar elementos del aparato

Desplazar el cajón de congelación hacia el cuerpo del usuario hasta el tope, levantarlo por la parte frontal y retirarlo del aparato. Fig. 3

## Compartimento de congelación

### El compartimento de congelación es adecuado

- para guardar productos ultracongelados,
- para preparar cubitos de hielo,
- para congelar alimentos frescos.

#### Nota

¡Cerciorarse siempre de que la puerta del compartimento de congelación está cerrada correctamente! En caso de no estar bien cerrada la puerta, los alimentos se pueden descongelar. En el compartimento de congelación se produce una fuerte acumulación de escarcha. Además se produce un elevado consumo de energía eléctrica.

## Capacidad máxima de congelación

Las indicaciones relativas a la máxima capacidad de congelación en 24 horas se facilitan en la placa del aparato.

Fig. 8

## Congelar y guardar alimentos

### Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

### Al colocar los alimentos

Congelar preferentemente grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento superior. Aquí los alimentos se congelan de modo especialmente rápido y cuidadoso. Colocar los alimentos distribuyéndolos uniformemente en los compartimentos o el cajón de congelación. Los productos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no deberán entrar en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar. En caso necesario, recoger y apilar los alimentos congelados en los cajones de congelación.

## Guardar los alimentos congelados

Cerciorarse de que el cajón de congelación esté introducido a tope en el aparato a fin de asegurar una circulación impecable del aire por el aparato.

---

## Congelar alimentos frescos

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

Blanquear (escaldar) las verduras antes de su congelación a fin de que su sabor, aroma o color no se deteriore, ni pierdan tampoco su valor nutritivo. Las berenjenas, los calabacines y espárragos no hay que escaldarlos.

Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.

### Nota

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

- Alimentos adecuados para la congelación:  
Pan y bollería, pescado y marisco, carne, caza, aves, verduras y hortalizas, frutas, hierbas aromáticas, huevos sin cáscara, productos lácteos tales como queso, mantequilla y requesón, platos cocinados y restos de comidas como por ejemplo sopas, potajes, carnes o pescados cocinados, platos de patatas, gratinados y platos dulces.

- Alimentos que no deben congelarse:  
Verduras que se consumen normalmente crudas, como por ejemplo lechugas o rabanitos, huevos en su cáscara, uvas, manzanas enteras, peras y melocotones, huevos duros, yogur, leche agria, nata fresca acidulada, crema fresca y mayonesa.

### Nota

Al congelar alimentos frescos, el compresor se conecta con mayor frecuencia y duración. Esto puede dar lugar a que la temperatura del compartimento frigorífico descienda en exceso. Eleve la temperatura del compartimento frigorífico.

## Envasado de los alimentos

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

### Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos. Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

### **Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:**

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

### **Materiales apropiados para el cierre de los envases:**

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

### **Calendario de congelación**

Depende de las características y naturaleza específica de los alimentos que se desean congelar.

A una temperatura de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ :

- El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería:  
hasta 6 meses
- El queso, las aves y la carne:  
hasta 8 meses
- La fruta y verdura:  
hasta 12 meses

---

## **Supercongelación**

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible.

Con objeto de evitar que se produzca un aumento indeseado de la temperatura interior del aparato al colocar alimentos frescos en el compartimento de congelación, deberá activarse la función de supercongelación varias horas antes de introducir los alimentos en el aparato. Normalmente basta con 4–6 horas.

Al estar activada esta función, el compresor funciona continuamente, alcanzándose en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).

En caso de desear aprovechar la máxima capacidad de congelación del aparato deberá conectarse la función «Supercongelación» 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el aparato.

Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la supercongelación.

## Activar y desactivar

Fig. 2

Pulsar la tecla «super» 3. La tecla se ilumina estando activada la función de supercongelación.

El compresor trabaja ahora constantemente, alcanzándose así una temperatura baja (gran frío) en el interior del congelador.

Los alimentos quedan congelados pasadas aprox. 24 horas.

Desactive la función «supercongelación» tan pronto como los alimentos estén congelados.

## Descongelar los alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con/sin calentador de aire
- Con horno microondas

 **¡Atención!**

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse sólo se podrán volver a congelar tras asarlos, freírlos, hervirlos o preparar con ellos platos cocinados.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Equipamiento

(no disponible en todos los modelos)

### Calendario de congelación

Fig. 4

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación. El plazo de conservación varía en función del tipo del alimento congelado. Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados, deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

### Cubiteras

Fig. 5

Llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua.

Desprender la cubitera adherida sólo con ayuda de un objeto sin aristas, como por ejemplo el mango de una cuchara.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocar ésta brevemente debajo del chorro de agua del grifo o doblarla.

## Acumuladores de frío

Fig. 6

Los acumuladores de frío contribuyen a retardar la descongelación de los productos congelados en caso de corte o avería del suministro de corriente. El retardo más efectivo se logra colocando los acumuladores de frío en el compartimento superior, directamente sobre los alimentos.

Los acumuladores de frío se pueden extraer de su emplazamiento y usarlos para mantener alimentos frescos por breve tiempo, por ejemplo en una bolsa isotérmica.

## Desconectar el aparato

Fig. 2

Accionar la tecla de conexión y desconexión 2.

El compresor se desconecta.

## Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Desconectar el aparato
2. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivar el fusible.
3. Limpiar el aparato.
4. Dejar la puerta abierta.

## Al desescarchar el aparato

### Nota

Si se encuentran aún alimentos en el congelador, deberá activarse la función de supercongelación unas 4 horas antes de iniciar la operación. De este modo se conseguirá que los productos congelados alcancen un nivel de temperatura muy bajo, pudiéndose conservar así más tiempo a la temperatura ambiental.

### Modo de proceder:

1. Guardar los cajones de congelación con los alimentos en un lugar fresco. Colocar los cajones de congelación en un lugar lo más frío posible.
2. Desconectar el aparato.
3. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
4. Para acelerar el proceso de descongelación se pueden colocar dos ollas con agua muy caliente (no hirviendo), sobre sendos soportes, en el interior del compartimento de congelación. Cerrar la puerta del aparato a fin de que el calor no pueda escapar. Fig. 7
5. Recoger el agua procedente del desescarchado con un paño o esponja.
6. Secar el compartimento de congelación con un paño.
7. Volver a conectar el aparato.
8. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

## Limpieza del aparato

### ¡Atención!

- No utilizar detergentes que contengan arena, cloro o ácidos. ¡No emplear tampoco disolventes!
- No emplear esponjas abrasivas. En las superficies metálicas podría producirse corrosión.
- No lavar nunca las bandejas, compartimentos o estantes del aparato en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

Modo de proceder:

1. Desconectar el aparato antes de proceder a su limpieza.
2. ¡Extraer para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivar el fusible!
3. Retirar los alimentos del aparato y colocarlos en un lugar frío.
4. Limpiar el aparato con un paño suave, agua templada y un poco de lavavajillas manual con pH neutro. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe entrar en contacto con la iluminación.
5. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
6. Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza del aparato no acceda en ningún caso a la zona de evaporación a través del orificio de drenaje.
7. Tras concluir la limpieza del aparato: Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.
8. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- ¡Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc.  
No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Prestar atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- En caso de avería o corte del suministro de corriente, colocar los acumuladores de frío directamente sobre los productos congelados en el cajón o compartimento superior, con objeto de evitar que los alimentos puedan descongelarse.



- ¡Mantenga abiertas las puertas del aparato el menos tiempo posible a fin de evitar al máximo las pérdidas de frío!

Cuanto menos tiempo esté abierta la puerta, menos escarcha o hielo se forma en las rejillas congeladoras.

- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.

- ¡Desescarchar regularmente la capa de escarcha del compartimento de congelación!

Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica.

- Limpiar de vez en cuando la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

## Ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos de funcionamiento normales del aparato

#### Ruidos en forma de murmullos sordos

Los motores están trabajando (compresores, ventilador).

#### Ruidos en forma de gorgoteo

Se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

#### Ruidos en forma de clic

El motor, los interruptores o las electroválvulas se conectan/ desconectan.

### Ruidos que se pueden evitar fácilmente

#### El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Calzarlo en caso necesario.

#### El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

#### Los cajones o baldas oscilan o están agarrados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

## Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
No se ilumina ninguna pantalla ni ninguno de los pilotos de aviso.	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente. Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.
El compartimento de congelación presenta una capa gruesa de hielo o escarcha.		Desescarchar el compartimento de congelación (véase el capítulo «Desescarchado»). Prestar atención a que la puerta del compartimento de congelación esté siempre cerrada correctamente.
Los productos o alimentos congelados han quedado adheridos entre sí.		Desprenderlos con un objeto sin aristas. No tratar de desprenderlos con un cuchillo u objeto puntiagudo.
La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada (calor).	La puerta del aparato se ha abierto con demasiada frecuencia.	No abrir la puerta del aparato innecesariamente.
	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
	Se ha introducido una gran cantidad de alimentos frescos.	No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
Se escucha una señal acústica, la tecla «alarm» se ilumina. Fig. 2/5 *	La puerta del aparato está abierta.	Para desactivar la alarma acústica, pulsar la tecla «alarm» 5 *.
La temperatura del compartimento de congelación es demasiado elevada (calor)! ¡Existe peligro de descongelación de los alimentos!	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.  Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el compartimento de congelación.	Cerrar la puerta del aparato.  Cerciorarse de que las aberturas de ventilación y aireación no están obstruidas.  No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.
		Tras solucionar la avería, el piloto «alarm» se apaga al cabo de un cierto tiempo.

## Servicio de Asistencia Técnica

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD-Nr.) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. Fig. 8

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

## Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías

Las señas de las delegaciones internacionales figuran en la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

E 902 351 352

---

# Instruções de segurança e de aviso

## Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem observadas as instruções e avisos constantes das instruções de serviço. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

## Segurança técnica

O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertarse, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamarse.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas ou de fontes de ignição,
- arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada,
- contactar os Serviços Técnicos.

Quanto mais agente de refrigeração existir num aparelho, maior tem que ser o espaço onde se encontra o aparelho. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 gramas de agente de refrigeração, o espaço da instalação tem que ser, no mínimo, de 1 m<sup>3</sup>.

A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

Se o cabo eléctrico deste aparelho sofrer algum dano, o mesmo deve ser substituído pelo fabricante, pelos Serviços Técnicos ou por um técnico igualmente qualificado. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

As reparações no aparelho só devem ser efectuadas pelo fabricante, pelos Serviços Técnicos ou por um técnico igualmente qualificado.

Só devem ser utilizadas peças originais do fabricante. Só com estas peças o fabricante pode garantir que elas satisfazem as exigências de segurança.

Uma extensão do cabo de ligação à rede só pode ser adquirida através dos Serviços Técnicos.

## Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.). Perigo de explosão!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito. Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos. Perigo de explosão!
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado no aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou, ainda, falta de conhecimentos, se vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que por esta tenham recebido formação sobre como utilizar o aparelho.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas podem rebentar!

- Nunca levar imediatamente à boca alimentos congelados e acabados de retirar da zona de congelação. Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!
- Deverá evitar o contacto prolongado das mãos com os alimentos congelados, o gelo ou com a tubagem do evaporador, etc.. Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia provocado por cartões dobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

Este aparelho está preparado para utilização doméstica em casas particulares e para o ambiente doméstico.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 2004/108/EC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335-2-24).

# Instruções sobre reciclagem

## Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho de danos no transporte. Os materiais utilizados não são poluentes e são reutilizáveis. Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

## Reciclagem dos aparelhos usados

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor! Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha.
3. Não retirar as prateleiras e os recipientes, para evitar que as crianças trepem com a ajuda destes.
4. Não deixar que as crianças brinquem com o aparelho fora de serviço. Perigo de asfixia!

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

## O fornecimento inclui

Depois de desembulhar o aparelho, há que verificar todas as peças quanto eventuais danos de transporte.

Para reclamações, dirija-se ao Agente, onde comprou o aparelho ou à nossa Assistência Técnica.

O fornecimento é constituído pelas seguintes peças:

- Aparelho de Embutir
- Equipamento (dependente do modelo)
- Saco com material para a montagem
- Instruções de serviço
- Instruções de montagem
- Folheto sobre Assistência Técnica
- Anexo sobre garantia
- Informações sobre consumo de energia e ruídos

## Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

### Temperatura ambiente

O aparelho foi concebido para uma determinada classe climática.

Dependendo da classe climática, o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente.

A classe climática encontra-se na chapa de características, Fig. **8**.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

### Indicação

O aparelho está completamente operacional dentro dos limites da temperatura ambiente da classe climática indicada. Se um aparelho da classe climática SN for operado a temperaturas ambientes mais baixas, podem ser excluídos danos no mesmo até uma temperatura de +5 °C.

### Ventilação

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos.

De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia.

Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

## Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, 1 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar.

Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira colocação em funcionamento, deverá limpar o interior do aparelho (ver «Limpeza do aparelho»).

### Ligação eléctrica

A tomada deve situar-se junto do aparelho e ficar facilmente acessível, depois da instalação do aparelho.

O aparelho corresponde à classe de protecção I. Ligar o aparelho a uma tomada de corrente alterna de 220–240 V/50 Hz instalada de acordo com as normas e com fio de terra.

A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 até 16 A.

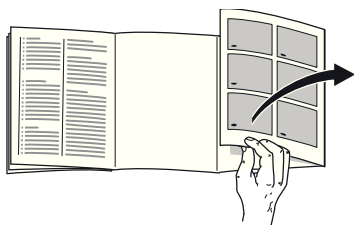
No caso de aparelhos, que vão funcionar em países fora da Europa, há que verificar, se a tensão e o tipo de energia indicados coincidem com os valores da sua instalação doméstica. Estas indicações constam da placa de características, Fig. **8**

## Local da instalação

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se for inevitável a instalação junto de uma fonte de calor, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

- Em relação a fogões eléctricos e a gás 3 cm.
- Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

## Familiarização com o aparelho



Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

O equipamento dos vários modelos pode variar.

São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

- 1-5 Elementos de comando
- 6 Grelha de congelação
- 7 Gavetas de congelados

## Elementos de comando

Fig. 2

\* Não existente em todos os modelos.

- 1 **Regulador de temperatura**  
Serve para regular a temperatura na zona de congelação.
- 2 **Tecla ligar/desligar**  
Serve para ligar e desligar todo o aparelho.
- 3 **Tecla «super»**  
Serve para ligar e desligar a supercongelação.  
Ela só fica iluminada, se a supercongelação estiver a funcionar.
- 4 **Indicação de alarm**  
Acende, se a temperatura ficar demasiado alta na zona de congelação.  
Ela apaga-se, se a zona de congelação tiver atingido a temperatura regulada.
- 5 \* **Tecla alarme**  
Serve para desligar o aviso sonoro (ver capítulo «Função de alarme»).



## Ligar o aparelho

Fig. 2

Ao premir a tecla de ligar/desligar 2, a tecla fica iluminada. Ao premir a tecla de alarme 5 \*, o alarme de temperatura é desligado. A indicação de alarme 4 está iluminada até que o aparelho atinja a temperatura regulada.

De fábrica, recomendamos a regulação para um valor médio.

## Indicações sobre funcionamento

- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Se não conseguir abrir a porta da zona de congelação, imediatamente após a ter fechado, deverá aguardar um momento até que seja compensado o vácuo formado entretanto.
- Devido ao sistema de frio, as grelhas de congelação podem ficar rapidamente cobertas de gelo em vários pontos. Isto não tem qualquer influência no funcionamento ou no consumo de energia.

A descongelação só é necessária, se houver formação de gelo em toda a superfície da grelha de congelação, com uma espessura superior a 5 mm.

## Regular a temperatura

Fig. 2

Regular o regulador de temperatura 1 com o auxílio duma moeda. Valores mais altos produzem temperaturas mais baixas.

## Função de alarme

\* Não existente em todos os modelos.

O aviso sonoro dispara, se estiver demasiado quente na zona de congelação.

### Desligar o aviso sonoro

Premindo a tecla alarm, o aviso acústico fica desactivado. Fig. 2/5 \*

### Indicação

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação.

### Indicação de alarm

A indicação está iluminada, se a zona de congelação tiver uma temperatura demasiado elevada. Os alimentos congelados correm perigo.

O alarme pode disparar sem perigo para os alimentos:

- na colocação do aparelho em funcionamento,
- quando se coloca grande quantidade de alimentos frescos,
- ao alterar o regulador de temperatura para um número mais elevado.

---

## Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho. Fig. 8

### Aproveitar totalmente a capacidade de congelação

Para se arrumar a quantidade máxima de alimentos congelados, podem ser retirados todos os elementos do equipamento dispensáveis. Os alimentos podem, então, ser colocados directamente sobre as prateleiras e empilhados sobre a base da zona de congelação.

#### Retirar os elementos de equipamento

Puxar todas as gavetas de congelados até prender, elevar à frente e retirar. Fig. 3

---

## Zona de congelação

### Utilização da zona de congelação

- Para a conservação de alimentos ultracongelados.
- Para produção de cubos de gelo.
- Para congelação de alimentos.

#### Indicação

É importante verificar, se a porta da zona de congelação fica bem fechada. Com a porta aberta, os alimentos descongelam. O compartimento de congelação forma muito gelo. Além disso: Verifica-se um desperdício de energia, devido ao seu consumo elevado!

---

## Máx. capacidade de congelação

Os dados sobre a capacidade máxima de congelação em 24 horas podem ser encontrados na chapa de características. Fig. 8

---

## Congelação e conservação

### Compra de alimentos ultracongelados

- A embalagem não deve estar danificada.
- Dar atenção à data de validade.
- A temperatura na arca congeladora da loja deve ser de  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior.
- Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

### Ao arrumar alimentos

Maior quantidade de alimentos deve, de preferência, ser congelada na gaveta superior. Ali os alimentos são congelados de forma especialmente rápida e também cuidadosa. Colocar os alimentos com a sua maior superfície assente sobre as prateleiras ou nas gavetas. Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com os alimentos frescos, na fase de congelação. Se for necessário, transfira os alimentos já completamente congelados para as gavetas de congelados

## Conservação de alimentos congelados

Inserir as gavetas de congelados até ao encosto para garantir uma correcta circulação de ar.

## Congelação de alimentos frescos

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado.

Para que o valor nutricional, o aroma e a cor se mantenham o melhor possível, os legumes devem ser branqueados, antes da sua congelação. No caso de beringelas, pimentos, courgetes e espargos não é necessário o branqueamento.

Nas livrarias poderá encontrar literatura sobre congelação e branqueamento.

### Indicação

Cuidado para que os alimentos a congelar não entrem em contactos com os alimentos já congelados.

- Alimentos adequados para congelação:  
Bolos, peixe e frutos do mar, carne, caça, aves, legumes, fruta, ervas aromáticas, ovos sem casca, lacticínios, como queijo, manteiga e requeijão, refeições prontas e restos de comida, como sopas, guisados, peixe e carne cozinhados, refeições com batata, soufflés e doces.

- Alimentos não adequados para congelação:  
Legumes habitualmente consumidos crus, como saladas de folha ou rabanetes, ovos com casca, uvas, maçãs inteiras, peras e pêssegos, ovos bem cozidos, iogurt, leite gordo, natas azedas, crème fraîche e maionese.

### Indicação

Durante a congelação de alimentos frescos, a máquina de frio trabalha durante períodos mais longos. Também por isso, a temperatura da zona de refrigeração pode ser demasiado baixa. Regular uma temperatura mais alta na zona de refrigeração.

## Embalagem dos alimentos congelados

Embarcar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Expelir o ar para o exterior.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Etiquetar a embalagem com o conteúdo e a data de congelação.

### Adequado como embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

**Inadequado como embalagem:**

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

**Adequado para fechar:**

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros.

Sacos e mangas de película de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio.

**Prazo de validade dos alimentos congelados**

Depende do tipo de alimento.

Com uma temperatura de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ :

- Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos:  
até 6 meses
- Queijo, aves, carne:  
até 8 meses
- Legumes, fruta:  
até 12 meses

---

**Supercongelação**

Os alimentos devem congelar até ao núcleo o mais rapidamente possível, para que conservem vitaminas, valores nutritivos, aspecto e sabor.

Para que não haja uma subida indesejada de temperatura, deverá activar a Supercongelação, algumas horas antes de colocar os alimentos frescos. Em geral, são suficientes 4–6 horas antes.

Depois de ligado, o aparelho trabalha continuamente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

Se tiver que ser utilizada a capacidade máxima de congelação, a supercongelação deve ser activada 24 horas antes da colocação dos produtos frescos.

Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem Supercongelação.

**Ligar e desligar**

Fig. 2

Premir a tecla «super» 3. A tecla está iluminada, se a supercongelação estiver ligada.

A máquina de frio trabalha agora permanentemente e, no aparelho, é atingida uma temperatura baixa.

Após cerca de 24 horas os alimentos estão congelados.

Desligar a supercongelação, logo que os alimentos estiverem congelados.

## Descongelação dos alimentos

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente
- no micro-ondas

### Atenção

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

## Equipamento

(não existente em todos os modelos)

### Calendário de congelação

Fig. 4

Para se evitar a redução da qualidade dos alimentos congelados, não deve ser ultrapassado o prazo máximo de conservação. O prazo de conservação depende do tipo de alimentos. Os símbolos junto aos alimentos indicam, em meses, o prazo máximo de conservação permitido para os alimentos. No caso de refeições ultracongeladas, adquiridas no comércio, deve ser dada atenção à data de produção e ao prazo de validade.

### Cuvetes de gelo

Fig. 5

Encher a cuvette até  $\frac{3}{4}$  com água e colocá-la na zona de congelação.

Se a cuvette estiver agarrada, utilizar apenas um objecto rombo para a soltar (cabo de uma colher).

Para soltar os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente e trocê-la ligeiramente.

### Acumulador de frio

Fig. 6

Em caso de falha de energia ou de anomalia, o acumulador de frio retarda o aquecimento dos alimentos guardados. O tempo máximo de conservação é alcançado, se o acumulador for colocado directamente sobre os alimentos na gaveta superior.

O acumulador de frio pode, também, ser retirado para a manutenção temporária de frio de alimentos, por ex. numa mala térmica.

## Desligar o aparelho

Fig. 2

Premir a tecla de Ligar/Desligar 2. A máquina de frio desliga.

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
3. Limpar o aparelho.
4. Deixar a porta do aparelho aberta.

## Descongelação

### Indicação

Activar a supercongelação cerca de 4 horas antes da descongelação, para que os alimentos atinjam uma temperatura muito baixa e, assim, possam ficar à temperatura ambiente durante mais tempo.

### Procedimento:

1. Conservar as gavetas com os alimentos num local fresco. Colocar o de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
2. Desligar o aparelho.
3. Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.
4. Para acelerar o processo de descongelação, colocar duas panelas de água quente dentro do aparelho e sobre uma base própria para panelas. Fechar a porta do aparelho para que o calor da água não se perca. Fig. 7
5. Com um pano ou uma esponja, apanhar a água da descongelação.
6. Passar a zona de congelação com um pano até secar.
7. Voltar a ligar o aparelho.
8. Voltar a arrumar os alimentos congelados.

## Limpeza do aparelho



### Atenção

- Não utilizar quaisquer produtos de limpeza e solventes com teor abrasivo, de cloro ou ácidos.
- Não utilizar esponjas abrasivas ou ásperas. Nas superfícies metálicas poderia formar-se corrosão.
- Não lavar prateleiras nem recipientes na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

### Procedimento:

1. Antes da limpeza, desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
3. Retirar os alimentos congelados e colocá-los em local frescos.
4. Limpar o aparelho com um pano macio, água morna e um produto de limpeza neutro. A água da limpeza não pode infiltrar-se na iluminação.
5. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
6. A água da lavagem não pode escorrer através do furo de escoamento para a zona de evaporação.
7. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.
8. Voltar a arrumar os alimentos congelados.

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar directamente sujeito à acção dos raios solares, nem próximo duma fonte de calor (por ex. radiadores, fogão).  
Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Não tapar as aberturas de ventilação.
- Para evitar que os alimentos comecem rapidamente a aquecer, devido a uma falha de energia ou a uma anomalia, deverá colocar o acumulador de frio na gaveta superior, directamente sobre os alimentos.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!  
Quanto menos tempo a porta estiver aberta, menor é a formação de gelo nas grelhas de congelação.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Aproveitar o frio dos alimentos congelados para refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Descongelar, regularmente, a camada de gelo na zona de congelação!  
Uma camada de gelo na zona de congelação dificulta a transmissão de frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente, para evitar o aumento do consumo de energia.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

#### Zumbido

Os motores trabalham (por ex. agregados de frio, ventilador).

#### Ruídos semelhantes a água a borbulhar ou sus surros

O agente de refrigeração está a circular através dos tubos.

#### Cliques

Motor, interruptor ou válvulas magnéticas ligam/desligam.

### Evitar ruídos

#### O aparelho está desnivelado

Favor nivelar o aparelho com a ajuda de um nível de bolha dear. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

#### O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

#### Recipientes e prateleiras abanam ou estão presos

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

## Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Deverá verificar, se você mesmo não poderá eliminar a anomalia, com a ajuda das indicações seguintes.

O cliente terá sempre que suportar os custos do nosso técnico, mesmo durante o período de garantia!

<b>Anomalia</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Ajuda</b>
Nenhuma indicação está iluminada.	Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.	Ligar a ficha à tomada. Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.
A zona de congelação tem uma camada de gelo espessa.		Descongelar a zona de congelação (ver capítulo Descongelação). Ter sempre atenção para que a porta da zona de congelação fique bem fechada.
O alimento congelado está agarrado.		Soltar o alimento congelado com um objecto não aguçado. Não utilizar uma faca ou um objecto aguçado.
A temperatura na zona de congelação está demasiado elevada.	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
	Congelação de maior quantidade de alimentos frescos.	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.



Anomalia	Causa possível	Ajuda
O aviso acústico soa, a tecla alarm está iluminada. Fig. 2/5 * Na zona de congelação está demasiado quente! Perigo para os alimentos congelados!	A porta do aparelho está aberta.	Para desligar o aviso sonoro, premir a tecla alarm 5 *.
	As aberturas para ventilação estão tapadas.	Fechar a porta do aparelho. Verificar a ventilação.
	Foram colocados demasiados alimentos de uma só vez, para congelação.	Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.
		Após eliminação da anomalia, a indicação alarme apaga-se passado algum tempo.

## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência que acompanha o aparelho, encontrará o Posto de Assistência Técnica da sua zona de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do seu aparelho.

Pode encontrar estas indicações na chapa de características. Fig. 8

Indicando o n.º de produto e o n.º de fabrico, evitará deslocações desnecessárias. Assim, irá evitar custos adicionais.

### Ordem de reparação e apoio em caso de anomalias

Os dados para contacto com todos os países encontram-se no índice dos Serviços Técnicos anexo.

PT 707 500 545

## Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

### Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις και προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε όλα τα έγγραφα αυτά για μετέπειτα χρήση και κάποιον τυχόν μετέπειτα χρήστη.

### Τεχνική ασφάλεια

Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύφλεκτο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση ζημιάς:

- αποφεύγετε την ανοιχτή φλόγα ή πηγές ανάφλεξης,
- αερίζετε για μερικά λεπτά καλά τον χώρο,
- θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και τραβάτε το φιν από την πρίζα,
- Καλέστε την Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατό σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύφλεκτο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

Αν πάθει ζημιά το τροφοδοτικό καλώδιο της παρούσας συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια καταρτισμένο άτομο. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά, μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή παρόμοια καταρτισμένο άτομο.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή. Μόνο για αυτά τα εξαρτήματα ο κατασκευαστής εγγυάται, ότι αυτά πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας.

Επιμήκυνση του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να προμηθευτείτε μόνο μέσω της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

## Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (π.χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κτλ.). Κίνδυνος έκρηξης!
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με αποκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου. Θα μπορούσατε να προκαλέσετε μ' αυτά ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π.χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες. Κίνδυνος έκρηξης!
- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμουχά της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Η παρούσα συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή ψυχικές ικανότητες ή ελλείψεις γνώσεις μόνον, όταν αυτά επιβλέπονται από πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή έχουν κατατοπιστεί από αυτό σχετικά με τον χειρισμό της συσκευής.
- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά μπορούν να σπάσουν!
- Μη βάζετε ποτέ στο στόμα σας κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μετά την αφαίρεσή τους από την κατάψυξη. Κίνδυνος κρυοπαγημάτων!
- Αποφεύγετε να κρατάτε για μεγάλο διάστημα στα χέρια σας κατεψυγμένα τρόφιμα, πάγο ή τους σωλήνες του εξατμιστή κτλ. Κίνδυνος κρυοπαγημάτων!

## Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια που διπλώνουν και τα λεπτά πλαστικά φύλλα!
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά πόρτας: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη

- για την κατάψυξη τροφίμων,
- για την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση στον ιδιωτικό τομέα και σε σπιτικό περιβάλλον.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 2004/108/ΕΚ.

Ο ψυκτικός κύκλος έχει υποβληθεί σε έλεγχο στεγανότητας.

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335-2-24).

## Υποδείξεις απόσυρσης

### Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

### Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.



Η συσκευή αυτή έχει σημανθεί βάσει της ευρωπαϊκής οδηγίας 2002/96/ΕΚ περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία θέτει το πλαίσιο για την επιστροφή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών που ισχύει σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

## Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φις από την πρίζα.
2. Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φις.
3. Μη βγάλετε τα ράφια και τα δοχεία, ώστε να μην μπορούν να μπουν εύκολα μέσα στη συσκευή τα παιδιά!
4. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με την άχρηστη παλιά συσκευή. Κίνδυνος ασφυξίας!

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

## Συνοδεύουν τη συσκευή

Μετά το ξεπακετάρισμα ελέγξτε όλα τα μέρη για ενδεχόμενες ζημιές μεταφοράς.

Σε περίπτωση παραπόνων απευθυνθείτε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Η παράδοση αποτελείται από τα εξής μέρη:

- Εντοιχιζόμενη συσκευή
- Εξοπλισμός (ανάλογα με το μοντέλο)
- Σακούλα με υλικά τοποθέτησης
- Οδηγίες χρήσης
- Οδηγίες τοποθέτησης
- Φυλλάδιο με τις υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
- Επισυναπτόμενο φύλλο εγγύησης
- Πληροφορίες σχετικά με την κατανάλωση ενέργειας και τους θορύβους

# Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου

## Θερμοκρασία δωματίου

Η συσκευή είναι κατασκευασμένη για συγκεκριμένη κατηγορία κλίματος. Ανάλογα με την κατηγορία κλίματος η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες δωματίου.

Η κατηγορία κλίματος υπάρχει στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Εικόνα **8**

Κατηγορία κλίματος	Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+16 °C έως 38 °C
T	+16 °C έως 43 °C

## Υπόδειξη

Η συσκευή λειτουργεί σωστά εντός των ορίων θερμοκρασίας περιβάλλοντος της αναφερόμενης κλιματικής κλάσης. Αν κάποια συσκευή της κλιματικής κλάσης SN λειτουργεί σε χαμηλότερες θερμοκρασίες περιβάλλοντος, δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές στη συσκευή μέχρι τη θερμοκρασία των +5 °C.

## Αερισμός

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα. Διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα, μέχρι να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία καθαρίστε τον εσωτερικό χώρο της συσκευής (βλ. Καθαρισμός της συσκευής).

## Ηλεκτρική σύνδεση

Η πρίζα πρέπει να βρίσκεται κοντά στη συσκευή και να είναι προσιτή επίσης μετά την εγκατάσταση της συσκευής.

Η συσκευή αντιστοιχεί στην κατηγορία προστασίας (μόνωσης) I. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω γειωμένης πρίζας εγκατεστημένης σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια 10 έως 16 A.

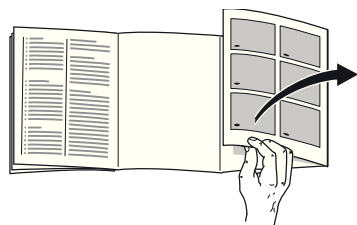
Σε συσκευές, οι οποίες λειτουργούν σε μη ευρωπαϊκές χώρες, πρέπει να ελέγξετε, αν η τάση και το είδος ρεύματος που δίνονται, βρίσκονται σε συμφωνία με τις τιμές του δικτύου σας. Τα στοιχεία αυτά θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. Εικόνα **8**

## Τόπος τοποθέτησης

Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο. Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι άμεσα εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

- Από ηλεκτρικές κουζίνες ή κουζίνες αερίου 3 cm.
- Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm.

## Γνωρίστε τη συσκευή



Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.

Ο εξοπλισμός των μοντέλων μπορεί να ποικίλλει.

Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

### Εικόνα 1

- 1-5 Στοιχεία χειρισμού
- 6 Σχάρα κατάψυξης
- 7 Δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων

### Στοιχεία χειρισμού

#### Εικόνα 2

\* όχι σε όλα τα μοντέλα

- 1 **Ρυθμιστής θερμοκρασίας**  
Χρησιμεύει για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου κατάψυξης.
- 2 **Πλήκτρο On/Off**  
Χρησιμεύει για τη θέση της ολόκληρης συσκευής σε και εκτός λειτουργίας.
- 3 **Πλήκτρο super**  
Χρησιμεύει για τη θέση της υπερκατάψυξης σε και εκτός λειτουργίας.  
Ανάβει μόνον, όταν είναι ενεργοποιημένη η υπερκατάψυξη.
- 4 **"Ενδειξη συναγερμού**  
Είναι αναμμένη, όταν επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης.  
Σβήνει, όταν στον χώρο κατάψυξης έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- 5 \* **Πλήκτρο alarm (συναγερμού)**  
Χρησιμεύει για την απενεργοποίηση του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος (βλ. Λειτουργία συναγερμού).

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Εικόνα 2

Πατήστε το πλήκτρο On / Off 2, το πλήκτρο ανάβει. Με πάτημα του πλήκτρου συναγερμού 5 \* απενεργοποιείται ο συναγερμός θερμοκρασίας. Η ένδειξη συναγερμού 4 είναι αναμμένη, μέχρις ότου επιτευχθεί στη συσκευή η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Εμείς, από το εργοστάσιο κατασκευής, συνιστούμε μία μέση ρύθμιση.

## Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

- Οι μετωπικές πλευρές του περιβλήματος θερμαίνονται εν μέρει ελαφρά, αυτό εμποδίζει τον σχηματισμό νερού συμπύκνωσης στην περιοχή της τσιμούχας της πόρτας.
- Σε περίπτωση που η πόρτα του χώρου κατάψυξης δεν ξανανοίγει αμέσως μετά το κλείσιμο, περιμένετε μια στιγμή, μέχρι να αντισταθμιστεί η υποπίεση που προέκυψε.
- Στις σχάρες κατάψυξης μπορεί λόγω του ψυκτικού συστήματος να σχηματιστεί γρήγορα πάχνη σε μερικά σημεία. Αυτό δεν επηρεάζει καθόλου τη λειτουργία ή την κατανάλωση ρεύματος. Η απόψυξη είναι απαραίτητη μόνον, όταν έχει σχηματιστεί πάχνη ή πάγος σε ολόκληρη την επιφάνεια της σχάρας κατάψυξης σε πάχος άνω των 5 mm.

## Ρύθμιση θερμοκρασίας

Εικόνα 2

Ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας 1 με τη βοήθεια ενός κέρματος σε έναν αριθμό. Μεγαλύτεροι αριθμοί συνεπάγονται χαμηλότερες θερμοκρασίες.

## Λειτουργία συναγερμού

\* όχι σε όλα τα μοντέλα

Ο προειδοποιητικός ηχητικός τόνος ενεργοποιείται, όταν στον χώρο κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία.

### Απενεργοποίηση του προειδοποιητικού σήματος

Με πάτημα του πλήκτρου συναγερμού απενεργοποιείται το προειδοποιητικό ηχητικό σήμα. Εικόνα 2/5 \*

### Υπόδειξη

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης.



## Ένδειξη συναγερμού

Η ένδειξη είναι αναμμένη, όταν επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης. Τα κατεψυγμένα τρόφιμα βρίσκονται σε κίνδυνο.

Χωρίς κίνδυνο για τα κατεψυγμένα τρόφιμα ο συναγερμός μπορεί να ενεργοποιηθεί:

- κατά τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία,
- κατά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων,
- κατά την αλλαγή του ρυθμιστή θερμοκρασίας σε μεγαλύτερο αριθμό.

## Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου. Εικόνα **8**

## Πλήρης εκμετάλλευση της απόδοσης κατάψυξης

Για να τοποθετήσετε τη μέγιστη ποσότητα κατεψυγμένων αγαθών, μπορούν να αφαιρεθούν όλα τα μέρη του εξοπλισμού. Τα τρόφιμα μπορούν τότε να στοιβαχτούν απευθείας στα ράφια και στον πυθμένα του χώρου κατάψυξης.

## Αφαίρεση μερών εξοπλισμού

Τραβήξτε το δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων μέχρι τέρμα προς τα έξω, ανασηκώστε το μπροστά και αφαιρέστε το. Εικόνα **3**

## Χώρος κατάψυξης

### Χρησιμοποιείτε τον χώρο κατάψυξης

- Για την αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων.
- Για την παρασκευή παγοκύβων.
- Για την κατάψυξη τροφίμων.

### Υπόδειξη

Προσέξτε να είναι πάντοτε κλειστή η πόρτα του χώρου κατάψυξης. Με ανοιχτή την πόρτα ξεπαγώνουν τα τρόφιμα και ο χώρος κατάψυξης καλύπτεται από παχύ στρώμα πάγου. Εκτός αυτού: Σπατάλη ενέργειας λόγω μεγάλης κατανάλωσης ρεύματος!

## Μέγ. απόδοση κατάψυξης

Στοιχεία σχετικά με τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης εντός 24 ωρών θα βρείτε στην πινακίδα τύπου. Εικόνα **8**

## Κατάψυξη και αποθήκευση

### Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

- Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.
- Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.
- Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πώλησης πρέπει να είναι  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  ή χαμηλότερη.
- Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στον χώρο κατάψυξης.

### Κατά την τακτοποίηση

Κατά προτίμηση καταψύχετε τις μεγάλες ποσότητες τροφίμων στον επάνω χώρο, γιατί εκεί καταψύχονται ιδιαίτερα γρήγορα και ως εκ τούτου επίσης με προστασία των θρεπτικών συστατικών τους. Τοποθετείτε τα τρόφιμα απλωμένα μέσα στους χώρους ή αντίστοιχα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων. Τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με τα νωπά τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν. Ενδεχομένως μετατοπίζετε τα ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα στα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων.

### Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

Εισάγετε τα δοχεία κατεψυγμένων τροφίμων μέχρι το τέρμα, για να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη κυκλοφορία του αέρα.

## Κατάψυξη νωπών τροφίμων

Αν πρόκειται να καταψύξετε τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα.

Για να διατηρηθεί η θρεπτική αξία, το άρωμα και το χρώμα όσο το δυνατόν καλύτερα, τα λαχανικά θα πρέπει να ζεματίζονται, προτού καταψυχθούν. Για μελιτζάνες, πιπεριές, κολοκύθια και σπαράγγια το ζεμάτισμα δεν είναι απαραίτητο.

Βιβλιογραφία σχετικά με την κατάψυξη και το ζεμάτισμα θα βρείτε στα βιβλιοπωλεία.

### Υπόδειξη

Προσέξτε να μην έρχονται σε επαφή τα τρόφιμα που πρόκειται να καταψυχθούν με ήδη κατεψυγμένα τρόφιμα.

- Για κατάψυξη είναι κατάλληλα: Αρτοσκευάσματα, ψάρια και θαλασσινά, κρέας, κυνήγι, πουλερικά, λαχανικά, φρούτα, αρωματικά χόρτα, αβγά χωρίς το τσίφλι, γαλακτοκομικά προϊόντα όπως τυρί, βούτυρο και χλωρή μυζήθρα, έτοιμα φαγητά και περισσεύματα φαγητών όπως σούπες, μαγειρευτά φαγητά, ψημένο κρέας και ψάρι, φαγητά με πατάτες, σουφλέ, ογκρατέν και γλυκίσματα.
- Για κατάψυξη δεν είναι κατάλληλα: Είδη λαχανικών, τα οποία καταναλώνονται συνήθως ωμά, όπως σαλάτες ή ραπανάκια, αβγά με το τσόφλι, σταφύλια, ολόκληρα μήλα, αχλάδια και ροδάκινα, σφιχτοβρασμένα αβγά, γιαούρτι, ξυνόγαλο, ξινή κρέμα γάλακτος, φρέσκια κρέμα γάλακτος και μαγιονέζα.

## Υπόδειξη

Κατά την κατάψυξη νωπών τροφίμων το ψυκτικό μηχανήμα λειτουργεί για περισσότερο χρόνο. Ως εκ τούτου μπορεί ενδεχομένως να πέσει ισχυρά και η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης σε υψηλότερη τιμή.

## Συσκευασία των κατεψυγμένων τροφίμων

Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

1. Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
2. Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγει ο αέρας.
3. Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
4. Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

### Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

### Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια.

Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

## Χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων

Εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων.

Σε θερμοκρασία -18 °C:

- ψάρια, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα και γλυκά: μέχρι και 6 μήνες
- τυρί, πουλερικά, κρέας: μέχρι και 8 μήνες
- λαχανικά, φρούτα: μέχρι και 12 μήνες

## Υπερκατάψυξη

Τα τρόφιμα πρέπει να καταψύχονται όσο το δυνατόν γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους, ώστε να διατηρηθούν οι βιταμίνες, η θρεπτική αξία, η εμφάνιση και η γεύση τους.

Για να μην επέλθει ανεπιθύμητη άνοδος της θερμοκρασίας κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων, ενεργοποιήστε μερικές ώρες πριν την τοποθέτηση νωπών τροφίμων την υπερκατάψυξη. Γενικά αρκούν 4–6 ώρες.

Η συσκευή δουλεύει μετά την ενεργοποίηση αδιάκοπα, στον χώρο της κατάψυξης επιτυγχάνεται πολύ χαμηλή θερμοκρασία.

Αν πρόκειται να εκμεταλλευτείτε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης, τότε πρέπει να ενεργοποιήσετε την υπερκατάψυξη 24 ώρες πριν την τοποθέτηση των νωπών τροφίμων.

Μικρότερες ποσότητες τροφίμων (μέχρι και 2 kg) μπορούν να καταψυχθούν χωρίς υπερκατάψυξη.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Εικόνα 2

Πατήστε το πλήκτρο "super" 3.

Το πλήκτρο ανάβει, όταν είναι ενεργοποιημένη η υπερκατάψυξη.

Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει τώρα συνεχώς, στη συσκευή επιτυγχάνεται χαμηλή θερμοκρασία.

Μετά από περ. 24 ώρες τα τρόφιμα έχουν καταψυχθεί.

Απενεργοποιήστε την υπερκατάψυξη, μόλις καταψυχθούν τα τρόφιμα.

## Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου
- στο ψυγείο
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα
- στον φούρνο μικροκυμάτων

## Προσοχή

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

## Εξοπλισμός

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

### Ημερολόγιο κατάψυξης

Εικόνα 4

Για ν' αποφύγετε τη μείωση της ποιότητας των κατεψυγμένων τροφίμων, είναι πολύ σημαντικό να μην γίνεται υπέρβαση της επιτρεπόμενης διάρκειας αποθήκευσης. Η διάρκεια αποθήκευσης εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων. Οι αριθμοί στα σύμβολα δίνουν την επιτρεπτή διάρκεια αποθήκευσης σε μήνες για τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Στα έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα του εμπορίου να λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία παραγωγής και να τηρείται η ημερομηνία λήξης.

### Δοχείο για παγάκια

Εικόνα 5

Γεμίστε το δισκάκι κατά  $\frac{3}{4}$  με νερό και τοποθετήστε το στον χώρο κατάψυξης.

Ξεκολλάτε το τυχόν κολλημένο δοχείο παγοκύβων μόνο με αμβλύ αντικείμενο (λαβή κουταλιού).

Για να ξεκολλήσουν τα παγάκια από τις κυψελίδες, κρατήστε για λίγο τα κάτω από το τρέχον νερό της βρύσης και κατόπιν λυγίστε ελαφρά τον δίσκο.

## Παγοκύστη

### Εικόνα 6

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης η παγοκύστη καθυστερεί την άνοδο της θερμοκρασίας των αποθηκευμένων κατεψυγμένων τροφίμων. Η μεγαλύτερη διάρκεια αποθήκευσης επιτυγχάνεται, όταν η παγοκύστη τοποθετηθεί στο πάνω διαμέρισμα απευθείας πάνω στα τρόφιμα.

Η παγοκύστη μπορεί επίσης να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί για την προσωρινή διατήρηση της ψύξης τροφίμων π.χ. σε τσάντα-ψυγείο.

## Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

### Εικόνα 2

Πατήστε το πλήκτρο On/Off 2. Το ψυκτικό μηχάνημα απενεργοποιείται.

## Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τη συσκευή:

1. Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
2. Βγάζετε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. Καθαρίστε τη συσκευή.
4. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

## Απόψυξη

### Υπόδειξη

Περ. 4 ώρες πριν από το ξεπάγωμα της συσκευής να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη "super", για να επιτευχθεί στα τρόφιμα μια πολύ χαμηλή θερμοκρασία και να μπορούν αυτά να μείνουν σε θερμοκρασία δωματίου χωρίς να χαλάσουν.

## Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Αποθηκεύετε το δοχείο κατεψυγμένων τροφίμων που περιέχει τα τρόφιμα σε δροσερό μέρος. Παγοκύστες (αν υπάρχουν) να τοποθετηθούν πάνω στα τρόφιμα.
2. Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
3. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
4. Για την επιτάχυνση της διαδικασίας απόψυξης τοποθετείτε μέσα στη συσκευή δύο σκεύη με καυτό νερό πάνω σε σουβέρ. Κλείνετε την πόρτα της συσκευής, για να μην μπορεί να εκφύγει η θερμότητα. Εικόνα 7
5. Σκουπίστε το νερό απόψυξης με πανί ή σφουγγάρι.
6. Σκουπίστε καλά τον χώρο κατάψυξης.
7. Επαναθέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
8. Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

## Καθαρισμός της συσκευής

### Προσοχή

- Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά σφουγγάρια ή σφουγγάρια που δημιουργούν αμυχές. Στις μεταλλικές επιφάνειες θα μπορούσε να προκληθεί διάβρωση.
- Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Πριν τον καθαρισμό θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια!
3. Αφαιρέστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα και αποθηκεύστε τα σε δροσερό μέρος.
4. Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό πανί, χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πλυσίματος στο χέρι με ουδέτερο pH. Το νερό πλύσης δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον φωτισμό.

5. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
6. Το νερό πλυσίματος δεν επιτρέπεται να τρέξει μέσα από την οπή αποστράγγισης στην περιοχή εξάρτησης.
7. Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.
8. Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να βρίσκεται εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα).  
Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.
- Για να εμποδίσετε την ταχεία άνοδο της θερμοκρασίας των τροφίμων σε ενδεχόμενη διακοπή ρεύματος ή βλάβη, βάλτε τις παγοκύστες απευθείας πάνω στα τρόφιμα στο πάνω διαμέρισμα.

- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!  
Όσο λιγότερο διάστημα είναι ανοιχτή η πόρτα της συσκευής, τόσο λιγότερος πάγος σχηματίζεται στις σχάρες κατάψυξης.
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο συντήρησης. Να εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο συντήρησης.
- Αφήνετε να ξεπαγώνει τακτικά το στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης!  
Στρώμα πάχνης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος.
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

#### Χαμηλός θόρυβος

Οι κινητήρες λειτουργούν (π.χ. ψυκτικά συγκροτήματα, ανεμιστήρας).

#### Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βουΐσμα

Ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

#### Βραχύς μεταλλικός ήχος

Ο κινητήρας, οι διακόπτες ή οι μαγνητικές βαλβίδες ενεργοποιούνται/ απενεργοποιούνται.

### Αποφυγή θορύβων

#### Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε γι' αυτό τα βιδωτά πόδια ή τοποθετήστε κάτι από κάτω.

#### Η συσκευή ακουμπάει κάπου

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

#### Ταλαντευόμενα ή μαγκωμένα δοχεία ή ράφια

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

## Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

<b>Βλάβη</b>	<b>Πιθανή αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
Καμιά ένδειξη δεν είναι αναμμένη.	Διακοπή ρεύματος , η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φως δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Συνδέστε το φως στην πρίζα. Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.
Ο χώρος κατάψυξης δεν έχει χοντρό στρώμα πάχνης.		Απόψυξη χώρου κατάψυξης (βλ. Απόψυξη). Προσέχετε πάντοτε να είναι σωστά κλεισμένη η πόρτα του χώρου κατάψυξης.
Τα κατεψυγμένα τρόφιμα έχουν κολλήσει.		Ξεκολλήστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με ένα αμβλύ αντικείμενο. Μην προσπαθήσετε να τα ξεκολλήσετε με μαχαίρι ή με μυτερό αντικείμενο.
Η θερμοκρασία στον χώρο κατάψυξης είναι πολύ υψηλή.	Συχνό άνοιγμα της συσκευής.	Μην ανοίγετε άσκοπα τη συσκευή.
	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.
	Καταψύχθηκαν μερικά μεγαλύτερες ποσότητες νωπών τροφίμων.	Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης.



Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το προειδοποιητικό σήμα ηχεί, το πλήκτρο συναγερμού ανάβει. Εικόνα 2/5 *		Για την απενεργοποίηση του προειδοποιητικού ηχητικού σήματος πατήστε το πλήκτρο συναγερμού 5 *.
Στον χώρο κατάψυξης επικρατεί πολύ υψηλή θερμοκρασία! Κίνδυνος για τα κατεψυγμένα τρόφιμα!	Η συσκευή είναι ανοιχτή.	Κλείστε τη συσκευή.
	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Να εξασφαλιστεί ο αερισμός και ο εξαερισμός.
	Έχουν τοποθετηθεί μονομιάς πολλά τρόφιμα για κατάψυξη.	Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη απόδοση κατάψυξης.
		Μετά την αντιμετώπιση της βλάβης, σβήνει η ένδειξη συναγερμού μετά από κάμποσο χρόνο.

## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών στην περιοχή σας θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις Υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Παρακαλείσθε να δίνετε πάντοτε στην Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (E-Nr.) και τον αριθμό κατασκευής (FD-Nr.).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου. Εικόνα 8

Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών, δίνοντας τους αριθμούς προϊόντος και κατασκευής. Έτσι εξοικονομούνται τα επιπλέον έξοδα που προκύπτουν από αυτές.

## Εντολή επισκευής και συμβουλές σε περίπτωση βλάβης

Τα στοιχεία επικοινωνίας όλων των χωρών θα τα βρείτε στον πίνακα Υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών που παραδίδεται μαζί.

GR 2104 277 701

## Güvenlik ve ikaz bilgileri

### Cihazı çalıştırmadan önce

Kullanma ve montaj kılavuzlarını dikkatlice okuyunuz! Bu kılavuzlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.

Üretici, kullanma talimatlarındaki bilgi ve uyarıları dikkate almazsanız, herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Tüm belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

### Teknik güvenlik

Bu cihaz az miktarda, çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Cihaz taşınırken veya monte edilirken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sistemindeki boruların zarar görmemesine dikkat ediniz. Dışarı fışkıran soğutucu madde tutuşup yanabilir veya göz yaralanmasına sebep olabilir.

Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır.
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır.
- Cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihaz ne kadar fazla soğutucu madde ihtiva ederse, kurulduğu yer de o derece büyük olmalıdır. Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

Her 8 gram soğutucu madde için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m<sup>3</sup> kadardır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

Eğer bu cihazın elektrik şebekesi kablosu zarar görürse, üretici, yetkili servis veya benzeri ustalık özelliklerine sahip başka bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir. Hatalı veya gerektiği şekilde yapılmayan kurma çalışmalarından ve onarımlardan dolayı cihazı kullanan kişi için oldukça önemli tehlikeler ortaya çıkabilir.

Onarımlar sadece üretici, yetkili servis veya benzeri eğitime sahip yetkili bir kişi tarafından yapılmalıdır.

Sadece üreticinin orijinal parçaları kullanılmalıdır. Üretici sadece bu parçalarda güvenlik taleplerine uyulduğunu garanti eder.

Elektrik şebekesi kablosu için bir uzatma parçası sadece yetkili servis üzerinden alınabilir.

### Kullanım esnasında

- Cihazın içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli buz yapma makineleri vs.). Patlama tehlikesi!
- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir! Elektrik çarpma tehlikesi!

- Kar, kırığı ve buz tabakalarını temizlemek için, sivri veya keskin kenarlı cisimler kullanmayınız. Aksi halde soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görme tehlikesi söz konusudur. Dışarı fıskırın soğutucu madde tutuşup yanabilir veya göz yaralanmasına sebep olabilir.
- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmuyunuz. Patlama tehlikesi!
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.
- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağılı olduğu sigortayı kapatınız. Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.
- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.
- Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve talimat verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.

- Şişe ve kutu içindeki sıvı maddeleri (özellikle karbonik asit ihtiva eden içecekleri) dondurucu bölümünde depolamayınız. Şişe ve kutular patlayabilir!
- Dondurulmuş besinleri kesinlikle dondurucudan çıkarır çıkarmaz ağzınıza almayınız. Donma yanığı tehlikesi!
- Ellerinizi uzun bir süre dondurulmuş besine, buza veya buharlaştırıcı borularına vs. temas etmesini önleyiniz. Donma yanığı tehlikesi!

## Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanan kartonlardan ve folyolardan dolayı boğulma tehlikesi söz konusudur!
- Bu cihaz, çocuk oyuncağı değildir.
- Kilit tertibatı olan cihazlarda: Anahtar çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

## Genel yönetmelikler

Cihaz,

- gıda maddelerinin dondurulması için kullanılır,
- buz hazırlamak için kullanılır.

Bu cihaz evde ve ev ortamında kişisel kullanımınız içindir, ticari amaçlı kullanım için öngörülmemiştir.

Cihaz, 2004/108/EC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335-2-24).

## Giderme bilgileri

### Yeni cihazın Ambalajının giderilmesi

Ambalaj, cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Ambalajda kullanılmış olan tüm malzemeler, çevreye zarar vermeyen türdendir ve yeniden kullanılabilir. Lütfen siz de yardımcı olunuz: Ambalajı çevreye zarar vermeyecek şekilde gideriniz.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi edinmek için, lütfen yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

### Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar, hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere değerlendirilebilir.



Bu cihaz, elektrikli ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun bir şekilde işaretlenmiştir, yani tanımlanmıştır. Bu direktif, AB dahilinde eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için geçerli işlem çerçevesini belirler.

### Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda:

1. Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

3. Çocukların cihazın içine girmesini zorlaştırmak için, rafları, çekmeceleri ve eşya gözlerini cihazdan çıkarmayınız.
4. Çocukların eskimiş cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz. Boğulma tehlikesi!

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutucu maddeler ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

## Teslimat kapsamı

Ambalajdan çıkardıktan sonra, tüm parçaları olası transport hasarları açısından kontrol ediniz.

Şikayet veya itiraz söz konusu olduğunda, lütfen cihazı satın aldığınız yetkili satıcınıza veya yetkili servisimize başvurunuz.

Teslimat kapsamı, aşağıdaki parçalardan oluşmaktadır:

- Ankastr cihaz
- Donanım (modele bağlı)
- Montaj malzemelerini içeren torba
- Kullanma kılavuzu
- Montaj kılavuzu
- Yetkili servis defteri
- Garanti ekleri
- Enerji tüketimi ve çalışma sesleri ile ilgili bilgiler

## Mekan sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmelidir

### Mekan sıcaklığı

Bu cihaz belli bir klima sınıfı için tasarlanmıştır. Klima sınıfına bağlı olarak bu cihazı şu çevre sıcaklıklarında kullanabilirsiniz.

İklim sınıfı tip levhasının üzerinde bulunur, Resim 8.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir mekan sıcaklığı
SN	+10 °C ile 32 °C
N	+16 °C ile 32 °C
ST	+16 °C ile 38 °C
T	+16 °C ile 43 °C

### Bilgi

Cihaz, bildirilmiş klima sınıfına ait oda sıcaklığı sınırları dahilinde, sahip olduğu tüm işlevleri ile çalışır. Eğer SN klima sınıfına dahil olan bir cihaz daha soğuk oda sıcaklıklarında işletilirse, +5 °C'ye kadar cihazda herhangi bir hasar olmayacağı garanti edilir.

### Havalandırma

Cihazın arka yüzündeki hava ısınır. Isınan bu havanın kolayca çıkıp gidebilmesi gerekir. Aksi halde soğutucunun daha fazla çalışması gerekir. Bu da daha fazla elektrik sarfiyatına yol açar. Bu sebepten dolayı: Havalandırma deliklerinin önünün kesinlikle kapanmamasına dikkat ediniz!

## Cihazın elektrik şebekesine bağlanması

Cihazı kurduktan sonra, çalıştırmadan önce en az 1 saat bekleyiniz. Transport esnasında, kompresörün içindeki yağ soğutma sistemi içine dağılabilir.

Cihazı ilk kez devreye sokmadan önce, cihazın içini temizleyiniz (bakınız bölüm "Cihazın temizlenmesi").

### Elektrik bağlantısı

Priz cihazın yakınında ve cihaz kurulduktan sonra da rahat ulaşılabilir olmalıdır.

Bu cihaz, koruma sınıfı I tipi bir cihazdır. Cihazı 220–240 V/50 Hz alternatif akım üzerinden, kurallara uygun şekilde monte edilmiş, toprak hattına sahip bir prize bağlayınız. Priz, 10–16 A değerinde bir sigortaya sahip olmalıdır.

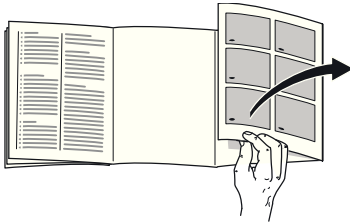
Avrupa ülkelerinde işletilmeyen cihazlarda, bildirilen gerilimin ve akım türünün, sizin elektrik şebekenizin değerleri ile uyuşup uyuşmadığı kontrol edilmelidir. Bu bilgileri tip etiketi (levhası) üzerinde bulabilirsiniz. Resim 8

## Cihazın kurulacağı yer

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gerekir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalorifer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da ısı kaynağına aşağıda belirtilen asgari mesafelerin olmasına dikkat ediniz.

- Elektrikli veya gazlı ocaklara: 3 cm.
- Gaz yağı ve kömür sobalarından: 30 cm.

## Cihaz özelliklerinin öğrenilmesi



Lütfen önce resimlerin bulunduğu son sayfayı açınız. Bu kullanma kılavuzu birçok cihaz modeli için geçerlidir.

Modellerin donanım kapsamı farklı olabilir.

Resimlerde farklılıklar olabilir.

Resim **1**

- 1-5 Kumanda elemanları
- 6 Dondurucu ızgarası
- 7 Dondurulacak besin kabı

## Kumanda elemanları

Resim **2**

\* Her model için geçerli değil.

- 1 **Isı ayar düğmesi**  
Dondurucu bölmesi ısı derecesinin ayarlanması içindir.
- 2 **Açma/kapama tuşu**  
Tüm cihazın açılması ve kapatılması için kullanılır.
- 3 **"Super" tuşu**  
Süper dondurma fonksiyonunun açılmasına ve kapatılmasına yarar.  
Bu gösterge sadece, süper dondurma fonksiyonu devrede olduğu zaman yanar.
- 4 **Alarm göstergesi**  
Dondurucu bölmesi çok sıcak olunca yanar.  
Dondurucu bölmesi ayarlanmış olan ısı derecesine ulaşınca söner.
- 5 \* **"alarm" tuşu**  
İkaz sesinin kapatılması için kullanılır ("Alarm fonksiyonu" bölümüne bakınız).

## Cihazın devreye sokulması

Resim 2

Açık/Kapalı tuşuna 2 basınız, tuşun ışığı yanar. Alarm tuşuna 5 \* basılarak ısı derecesi alarmı kapatılır. Cihaz ayarlanmış olan ısı derecesine ulaşıncaya kadar, alarm 4 göstergesi yanar.

Cihazda fabrikadan çıkış ayarı olarak orta bir sayı ayarlanmasını öneriyoruz.

## İşletme hakkında bilgiler

- Gövdenin ön yüzleri kısmen biraz ısıtılır; böylelikle kapı contasının bulunduğu alanda terlemeden kaynaklanan su oluşması önlenir.
- Dondurucu bölmesinin kapısı kapatıldıktan sonra hemen tekrar açılmazsa, oluşmuş olan vakum dengeleninceye kadar, biraz bekleyiniz.
- Soğutma sisteminden dolayı, dondurucu ızgaralarının bazı yerleri çok çabuk kırağı tutabilir. Bunun fonksiyon veya elektrik tüketimi açısından herhangi bir etkisi yoktur. Buz çözme işlemi ancak tüm dondurucu ızgarası yüzeyi en az 5 mm kalınlığında kırağı veya buz tutarsa gereklidir.

## Sıcaklık derecesinin ayarlanması

Resim 2

Isı derecesi ayar düğmesini 1 bir madeni para yardımıyla herhangi bir sayıya ayarlayınız. Ayarlanan sayı ne kadar yüksek olursa, o kadar soğuk bir derece elde edilir.

## Alarm fonksiyonu

\* Her model için geçerli değil.

İkaz sesi, dondurucu bölmesi çok sıcak olunca devreye girer.

### İkaz sesinin kapatılması

Alarm tuşuna basılarak, ikaz sesi kapatılır. Resim 2/5 \*

### Bilgi

Buzu çözülmeye başlamış veya çözülmüş olan besinleri tekrar dondurmuyunuz. Bu besinleri ancak pişirdikten sonra (pişiriniz veya kızartınız) yeniden dondurabilirsiniz.

Azami depolama süresini bu durumda tamamen kullanmayınız.

## Alarm göstergesi

Dondurucu bölmesi çok sıcak olunca, göstergenin ışığı yanar. Dondurulmuş besinler için tehlike söz konusu olunca.

Dondurulmuş besinler için tehlike söz konusu olmadan, alarm şu durumlarda devreye girebilir:

- Cihaz ilk defa çalıştırıldığında.
- Cihaza fazla miktarda taze gıda maddeleri konulduğu zaman.
- Isı derecesi ayar düğmesinin daha yüksek bir sayıya ayarlanması halinde.

## Kullanılabilen hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız. Resim 8

## Dondurma kapasitesinin tamamen kullanılması

Cihaza azami dondurulacak besin miktarının yerleştirilebilmesi için, cihaz içindeki tüm donanım parçaları çıkarılabilir. Besinler doğrudan raflar ve dondurucu bölmesi tabanı üzerine istif edilebilir.

### Donanım parçalarının çıkarılması

Dondurulmuş besin kabını sonuna kadar dışarı çekiniz, ön tarafını yukarı kaldırınız ve dışarı çıkarınız. Resim 8

## Dondurucu bölmesi

### Dondurucu bölmesinin kullanımı

- Dondurucu bölmesi.
- Küp buz üretmek için.
- Besin dondurmak için.

### Bilgi

Dondurucu bölmesinin kapısının daima kapalı olmasına dikkat ediniz! Kapı açık olduğu zaman, dondurulmuş besinlerin buzu çözülür. Dondurucu bölmesi yoğun buz tutar. Ayrıca: Yüksek elektrik akımı tüketiminden dolayı gereksiz enerji harcanması söz konusudur!

## Azami dondurma kapasitesi

24 saat içinde elde edilebilecek azami dondurma kapasitesi ile ilgili bilgiler için tip levhasına bakınız. Resim 8

## Besinlerin dondurulması ve depolanması

### Derin dondurulmuş besin satın alınması

- Ambalaj zarar görmemiş olmalıdır.
- Son kullanma tarihine dikkat edilmelidir.
- Satış sandığındaki ısı derecesi  $-18^{\circ}\text{C}$  veya daha soğuk olmalıdır.
- Derin dondurulmuş besinleri mümkünse bir izole eden poşet veya çanta içinde sevk ediniz ve en kısa zamanda dondurucu bölmesine yerleştiriniz.

### Yerleştirmede

Çok miktarda besini tercihen üst gözde dondurunuz, orada özellikle hızlı ve böylelikle daha korunarak dondurma işlemi sağlanır. Besinleri geniş şekilde gözlere ya da dondurulacak besin kaplarına yayınız. Önceden dondurulmuş olan besinler, yeni dondurulacak olan besinler ile temas etmemelidir. Gerekirse tamamen donmuş besinleri dondurulmuş besin kaplarına aktarınız.



## Dondurulmuş besinlerin depolanması

Kusursuz bir hava sirkülasyonu sağlayabilmek için, dondurulmuş besin kabını sonuna kadar içeri sürünüz.

## Taze besinlerin dondurulması

Dondurmak için sadece taze ve iyi besinler kullanınız.

Besi değerinin, aromanın ve rengin mümkün olduğu kadar korunması için, sebze dondurulmadan önce kısa haşlanmalıdır. Patlıcanlarda, biberlerde, kabaklarda ve kuşkonmazda kısa haşlama işlemi yapılması gerekmez.

Dondurma ve kısa haşlama hakkında literatür veya bilgi kaynakları için kitapçılara bakınız.

### Bilgi

Dondurulacak besinlerin, önceden dondurulmuş besinler ile temasını önleyiniz.

- Dondurulmaya elverişli besinler: Hamur işleri, balık ve deniz ürünleri, et, av eti, kanatlılar, sebze, meyve, otsu baharatlar, kabuksuz yumurta, peynir, tereyağı ve süzme yoğurt gibi süt ürünleri, hazır yemekler, çorba, turlü, pişmiş et ve balık gibi yemek artıkları, patates yemekleri, sufleler ve tatlı besinler.
- Dondurulamaya elverişli olmayan besinler: Yaprak salata, kırmızı turp, kabuğu içinde yumurta, üzüm, bütün elma, armut ve şeftali, katı pişmiş yumurta, yoğurt, kesilmiş süt, krema, crème fraîche ve mayonez.

### Bilgi

Taze besinlerin dondurulmasında kompresör normal durumdan daha uzun bir süre çalışır. Belli durumlarda bu nedenle soğutucu bölmesi de çok soğuk olabilir. Soğutucu bölmesinin ısı derecesini daha sıcak ayarlayınız.

## Dondurulmuş besinlerin ambalajlanması

Besinleri hava giremeyecek şekilde paketleyiniz ki, tadı bozulmasın veya kurumasin. Besinleri ambalajlamak için veya besin kaplarını kapatmak için, sağlığa zararlı olabilecek malzemeler kullanmayınız.

1. Besinleri ambalaja koyunuz.
2. Havayı bastırıp boşaltınız.
3. Ambalajı sıkı ve hava sızmayacak şekilde kapatınız.
4. Ambalaj üzerine içindeki besinlerin ismini ve dondurma tarihini yazınız.

### Ambalaj olarak kullanılabilir uygun malzemeler:

Plastik folyo, polietilenden torba folyo, alüminyum folyo ve dondurmak için uygun kutular.

Bu ürünleri ve malzemeleri ilgili alışveriş merkezlerinde bulabilirsiniz.

### Paketlemek için şu malzemeler uygun değildir:

Paketleme kağıdı, parşömen kağıdı, selofan (jelatinli kağıt), çöp torbası ve kullanılmıř poşetler.

### Paket kapatmak için uygun malzemeler:

Lastik halkalar, plastik klipsler, bağlama iplikleri, soğuşa dayanıklı yapışkan bantlar veya benzeri malzemeler.

Polietilenden torba ve hortum folyoları, bir folyo kaynak yapıştırma cihazı ile yapıştırılabilir.

## Dondurulmuş besinlerin son kullanma tarihi:

Besinlerin türüne bağlıdır.

-18 °C ısı derecesi ayarında:

- Balık, sucuk, hazır yemek, hamur ürünleri:  
6 aya kadar
- Peynir, kanatlı hayvanlar, et:  
8 aya kadar
- Sebze, meyve:  
12 aya kadar

## Süper dondurma

Vitaminlerin, besi değerlerinin, görünüşün ve tadın korunması için, besinler mümkün olduğu kadar hızlı bir şekilde ortalarına kadar tamamen dondurulmalıdır.

Cihaza taze besin yerleştirildiğinde istenmeyen bir ısınma olmasının önlenmesi için, taze besinleri yerleştirmeden birkaç saat önce süper dondurma fonksiyonunu devreye sokunuz. Genel olarak 4–6 saat kadar önceden çalıştırmak yeterlidir.

Bu fonksiyon devreye sokulduktan sonra, kompresör sürekli çalışır ve dondurucu bölmesinde çok düşük bir dereceye ulaşılır.

Azm. dondurma kapasitesi kullanılmak isteniyorsa, taze besin yerleştirilmeden 24 saat önce süper dondurma fonksiyonu devreye sokulmalıdır.

Az miktarda besin (azami 2 kg kadar), süper dondurma fonksiyonu kullanılmadan da dondurulabilir.

## Açılması ve kapatılması

Resim 2

”super” tuşuna 3 basınız. Süper dondurma fonksiyonu açık olduğu zaman, tuşun ışığı yanar.

Kompresör şimdi sürekli çalışır ve cihaz içinde daha soğuk bir dereceye ulaşılır.

Yakl. 24 saat sonra besinler donmuş olur.

Besinler donunca, süper dondurma fonksiyonunu kapatınız.

## Dondurulmuş besinlerin buzunun çözülmesi

Besin çeşitlerine ve kullanım amacına göre, şu olanaklar arasında seçme yapılabilir:

- Oda sıcaklığında
- Buzdolabında
- Elektrikli fırında, sıcak hava ventilatörü kullanılarak/kullanılmadan
- Mikrodalga fırında



### Dikkat

Buzu çözülmeye başlamış veya çözülmüş dondurulmuş besinleri tekrar dondurmuyunuz. Bu besinleri ancak pişirdikten sonra (pişiriniz veya kızartınız) yeniden dondurabilirsiniz.

Bu durumda besinin azami depolama süresini tamamen kullanmayınız.

## Dolab

(her modelde deęil)

### Dondurucu takvimi

Resim 4

Dondurulmuş besinlerin kalitesinin kötüleşmesini önlemek için, son kullanma tarihinin geçmemesine önemle dikkat ediniz. Depolama süresi, dondurulacak besinin türüne bağlıdır. Sembollere tertip edilmiş sayılar, dondurulmuş besinler için izin verilen depolama süresini ay türünden bildirir. Piyasada satın alınabilen hazır derin dondurulmuş besinlerde, üretim tarihine veya son kullanma tarihine dikkat edilmelidir.

### Buz kabı

Resim 5

Buz kabının ¾ kadar olan kısmını su ile doldurunuz ve dondurucu bölümüne koyunuz.

Buz kabı tabana yapışırsa, keskin ve sivri olmayan bir cisim ile çözmeye çalışınız (kaşık sapı).

Küp buzları buz kabından çıkarmak için, kabı kısa bir süre musluktan akan su altına tutunuz veya biraz sağa sola bükünüz.

## Soğutma aküsü

Resim 6

Soğutma aküsü, elektrik kesilmesi veya bir arıza durumunda, depolanmış dondurulmuş besinlerin ısınmasını yavaşlatır. Akü en üst kısma, doğrudan besinlerin üzerine konulursa, en uzun muhafaza etme süresine ulaşılır.

Soğutma aküsü, gıda maddelerinin geçici olarak, örn. bir soğutma çantasında soğuk tutulmaları için de kullanılabilir.

## Cihazın kapatılması

Resim 2

Açma/Kapama tuşuna 2 basılmalıdır. Kompresör kapanır.

## Cihazın tamamen kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa:

1. Cihazı kapatınız.
2. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, elektrik bağlantı fişini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
3. Cihaz temizlenmelidir.
4. Cihazın kapısı açık bırakılmalıdır.

## Cihazın buzunun çözülmesi

### Bilgi

Buz çözme işleminden yaklaşık 4 saat önce süper dondurma fonksiyonunu devreye sokunuz ve besinlerin çok düşük bir dereceye kadar soğutulmasını sağlayınız. Böylelikle besinler oda sıcaklığında daha uzun bir süre muhafaza edilebilir.

### Yapacağınız işlem:

1. İçinde besin olan dondurulmuş besin kaplarını serin bir yerde muhafaza ediniz. Soğutma akülerini (eğer varsa) besinlerin üzerine koyunuz.
2. Cihazı kapatınız.
3. Cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız veya attırınız.
4. Buz çözme işlemi hızlandırmak için, sıcak su dolu iki tencereyi, uygun altlıklar kullanarak, cihazın içine yerleştiriniz. Sıcaklığın cihazın içinde kalabilmesi için, cihazın kapağını kapatınız. Resim 7
5. Eriyen suyu bir bez veya sünger ile siliniz.
6. Döndürücü bölmesini silip kurulaştırınız.
7. Cihazı tekrar devreye sokunuz.
8. Dondurulmuş besinleri tekrar cihaza yerleştiriniz.

## Cihazın temizlenmesi

### ⚠ Dikkat

- Kum, klor veya asit içeren temizleme maddeleri ve çözücü maddeler kullanmayınız.
- Ovalama gerektiren veya çizen süngerler kullanmayınız. Metalik yüzeylerde korozyon oluşabilir.
- Raf lar ve kap lar kesinlikle bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Aksi halde bu parçalar deforme olabilir.

### Yapacağınız işlem:

1. Temizleme işleminden önce cihazı kapatınız.
2. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, elektrik bağlantı fişini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
3. Dondurulmuş besini cihazdan dışarı çıkarınız ve serin bir yerde muhafaza ediniz.
4. Cihazı yumuşak bir bez, ılık su ve pH değeri nötr olan bir bulaşık deterjanı ile temizleyiniz. Temizleme suyu aydınlatmaya girmemelidir.
5. Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulanmalıdır.
6. Temizlik suyu, su akma deliği üzerinden buharlaşma kabına akmamalıdır.
7. Temizleme işleminden sonra: Cihazı yine bağlayınız ve devreye sokunuz.
8. Dondurulmuş besinleri tekrar cihaza yerleştiriniz.

## Enerji tasarrufu

- Cihazı serin ve iyi havalandırılmış bir yere kurunuz! Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının (örn. soba, kalorifer, ocak, fırın gibi) yanına veya yakınına kurulmamalıdır.

Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.

- Cihazın hava giriş ve çıkış deliklerinin önünü kapatmayınız.
- Muhtemel bir elektrik kesilmesi veya arıza durumunda, besinlerin çok çabuk ısınmasını önlemek için, soğutma akülerini doğrudan besinlerin üzerine en üst rafa veya göze koyunuz.

- Cihaz kapılarını mümkün olduğu kadar kısa açınız!

Cihazın kapısı ne kadar kısa açık kalırsa, dondurucu ızgaralarında o kadar az buzlanma olur.

- Donmuş gıda maddelerinin buzlarını çözmek istediğiniz zaman, bunları buzdolabının soğutma bölümüne koyunuz, buzları orada çözülsün. Dondurulmuş besinlerin soğukluğunu, diğer besinlerin soğutulmasında kullanınız.

- Dondurucu bölmesinde oluşan kar veya kırıntı tabakası muntazam aralıklar ile çözülmelidir!

Bir kar/buz veya kırıntı tabakası olması, dondurulmuş veya dondurulacak besinlere soğukluğun iletilmesini zorlaştırır ve bu da elektrik tüketiminin artmasına neden olur.

- Daha fazla elektrik tüketiminin önlenmesi için, cihazın arka yüzü ara sıra temizlenmelidir.

## Çalışma sesleri

### Normal çalışma ses ve gürültüleri

#### Boğuk horultu

Motorlar çalışıyor (örn. soğutma ünite grubu, ventilatör).

#### Fıkırtı, şırıltı ve tınlama sesleri

Boruların içinde soğutma maddesi akıyor.

#### Çıtlama sesi

Motor, şalter veya manyetik valfler açılıyor/kapanıyor.

### Gürültü oluşmasının önlenmesi

#### Cihaz düz yerleştirilmemiş

Cihazı lütfen bir su terazisinin yardımı ile dengeli ayarlayınız. Düzeltme işlemi için cihazın ayarlanabilen vidalı ayarlarını kullanınız veya altına uygun parçalar koyunuz.

#### Cihaz bir yere "temas" ediyor

Cihazı, temas ettiği mobilya veya cihazlardan ayırınız.

#### Kaplar veya raflar sallanıyor veya sıkışıyor

Dışarı çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden takınız.

## Basit hataları kendiniz giderebilirsiniz

Yetkili servisi çağırmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Herhangi bir gösterge yanmıyor.	Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Elektrik fişini takınız. Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.
Dondurucu bölmesinde kalın bir kar tabakası var.		Dondurucu bölmesinin buzunu eritiniz (Buz çözme bölümüne bakınız). Dondurucu bölmesi kapısının doğru kapanmış olmasına daima dikkat ediniz.
Dondurulmuş besinler yapışıp kalmış.		Dondurulmuş besinleri keskin ve sivri olmayan bir cisim ile yapışmış oldukları yerden çözünüz. Dondurulmuş besinleri yapışmış oldukları yerden çözmek için bıçak veya sivri bir cisim kullanmayınız.
Dondurucu bölmesinin derecesi çok sıcak.	Cihazın çok sık açılması.	Cihazı gereksiz açmayınız.
	Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Engeller giderilmelidir.
	Çok miktarda taze besin donduruldu.	Azami dondurma kapasitesi aşılmamalıdır.

Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
İkaz sesi duyulur, alarm tuşu yanar. Resim 2/5 * Bu demektir ki, dondurucu bölmesi çok sıcak! Dondurulmuş besinler için tehlike söz konusu!	Cihazın kapısı veya kapağı açık.	İkaz sesini kapatmak için alarm tuşuna 5 * basınız.
	Hava giriş ve çıkış deliklerinin önü kapanmış.	Cihazın hava giriş ve çıkışını sağlayınız.
	Bir seferde çok fazla besin dondurulmak için cihaza yerleştirildi.	Azami dondurma kapasitesi aşılmamalıdır.
		Arıza giderildikten bir süre sonra, alarm göstergesi söner.

## Yetkili servis

Size yakın bir yetkili servisimizi telefon rehberinde veya yetkili servis listesinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E-Nr.) ve imalat numarasını (FD) bildirin.

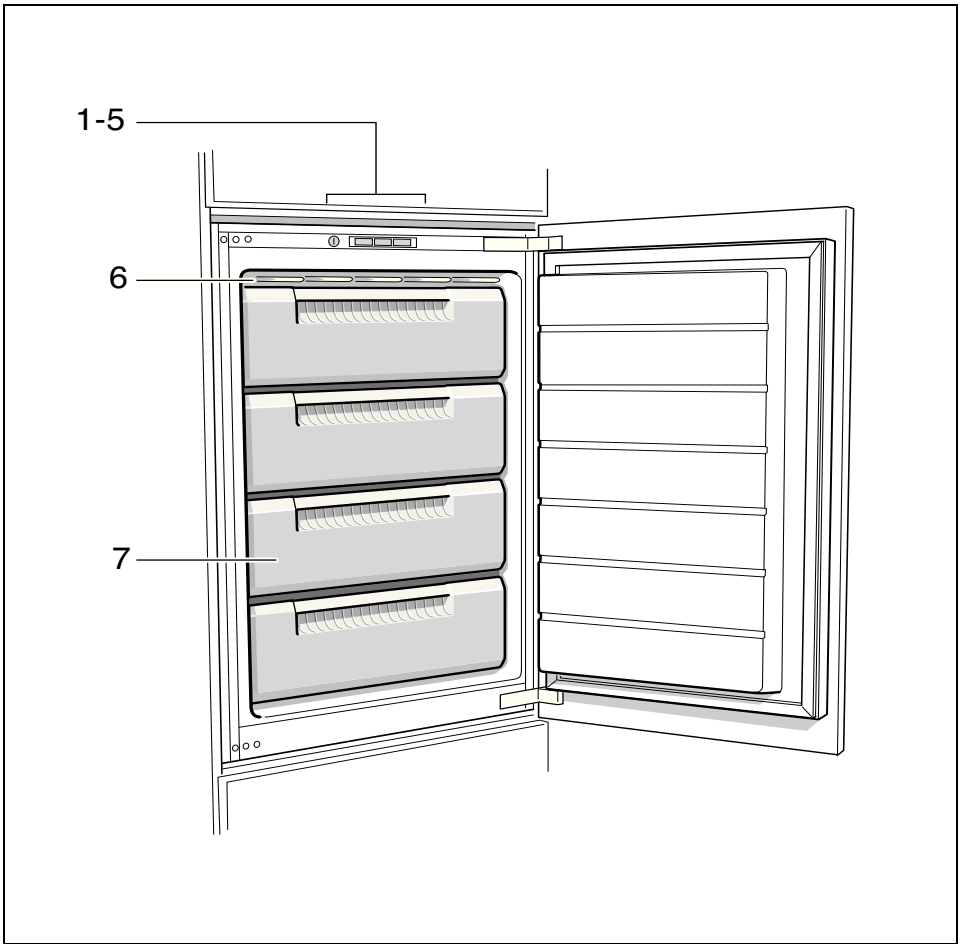
Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz. Resim 8

Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle ilgili fazla masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.

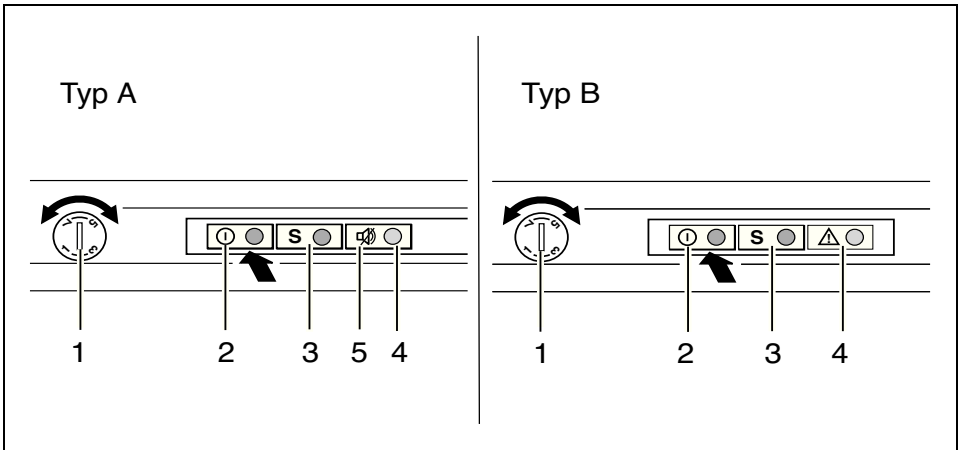
## Arızalarda onarım siparişi ve danışma

Tüm ülkelerin iletişim bilgileri için, ekteki yetkili servis listesine bakınız.

TR 444 6333

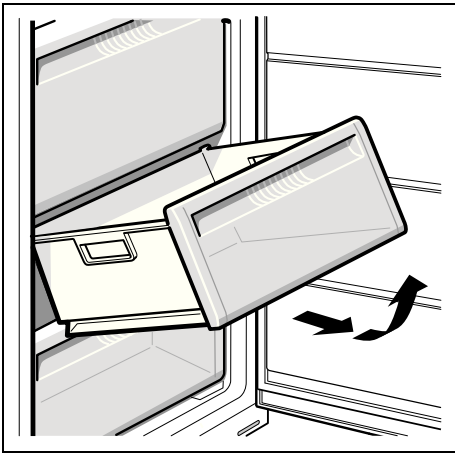


**1**

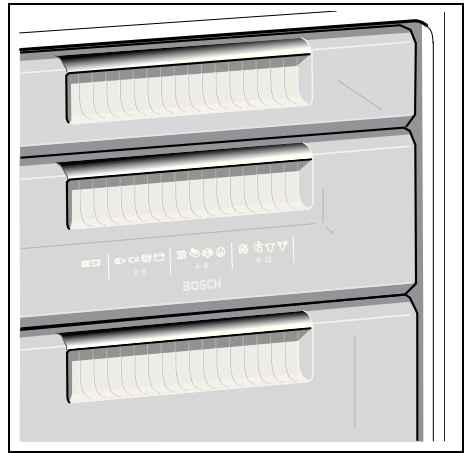


**2**

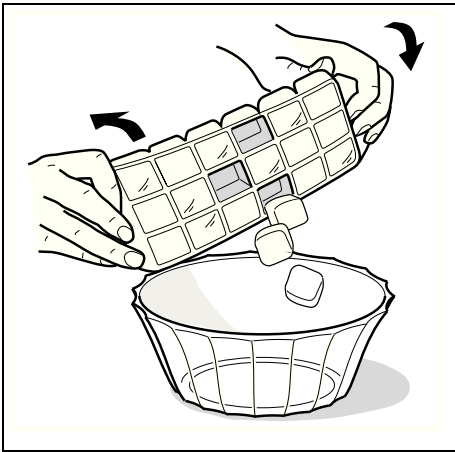




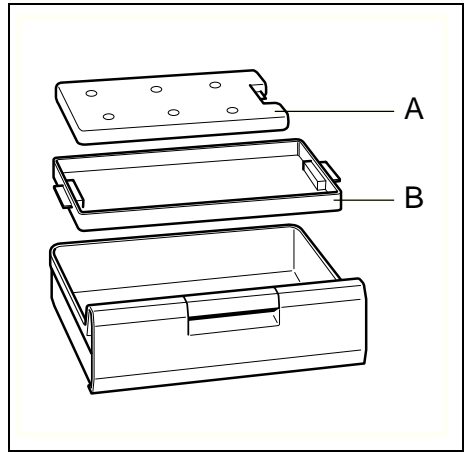
3



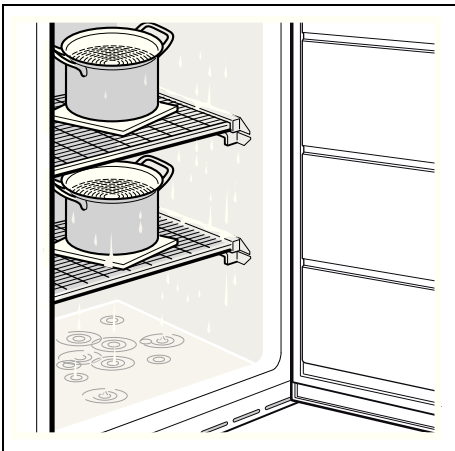
4



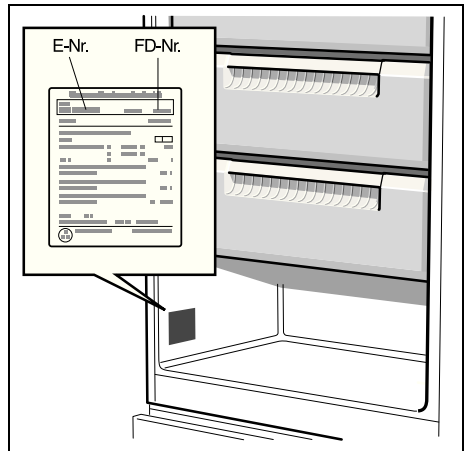
5



6



7



8

EEE Yönetmeliğine Uygundur

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34

81739 München

DEUTSCHLAND



9000755253 (9208)

el, es, fr, it, pt, tr